叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 史蒂文森的完美美德，(stevenson's Perfect Virtues,) 000001

2. 史蒂文森的完美美德，(stevenson's Perfect Virtues,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

史蒂文森的完美美德，(Stevenson's Perfect Virtues,)
第1/2页

['stiːvənsənz]	['pɜːrfɪkt]	['vɜːrtʃʊ]
STEVENSON'S	**PERFECT**	**VIRTUES**
史蒂文森的	完美的	美德

史蒂文森的完美美德

['stiːvənsənz]	['pɜːrfɪkt]	['vɜːrtʃʊ]
STEVENSON'S	**PERFECT**	**VIRTUES**
史蒂文森的	完美的	美德

史蒂文森的完美美德

[æz; əz]	[ɪgˈzɛmpləˌfaɪd]	[baɪ]	[liː]	[hʌnt]
AS	**EXEMPLIFIED**	**BY**	**LEIGH**	**HUNT**
作为	举例说明	经过	利	打猎

以利·亨特为例

[baɪ]
BY
经过

经过

['luːθər]	[ə; eɪ]	.	['bruːər]
LUTHER	**A**	**.**	**BREWER**
路德	一个	.	酿酒师

路德·A·布鲁尔

['praɪvətli]	['prɪntɪd]	[fɔːr; fər][ðə; ði]	
PRIVATELY	**PRINTED**	**FOR**	**THE**
私下	打印	为了	这

私人印刷

[frendz]	[ʌv; əv]	['luːθər]	[æl'bɝːtəs]
FRIENDS	**OF**	**LUTHER**	**ALBERTUS**
朋友们	的	路德	阿尔伯特

路德·阿尔伯特的朋友们

[ænd; ənd]	[ɛliː'nɔri]	['teilə]	['bruːər]
AND	**ELINORE**	**TAYLOR**	**BREWER**
和	埃莉诺	泰勒	酿酒师

以及埃莉诺·泰勒·布鲁尔

['siːdər]	['ræpɪdz]	['aɪor]	['krɪsməs]
CEDAR	**RAPIDS**	**IOWA**	**CHRISTMAS**
雪松	急流	爱荷华州	圣诞节

爱荷华州锡达拉皮兹的圣诞节

[ˌnaɪn'tiːn]	['twenti]	-	[tuː]
NINETEEN	**TWENTY**	**-**	**TWO**
十九	二十	-	二

一九二二年

['kɔpi,raitid]	-	[baɪ]
Copyrighted	**1922**	**by**
版权所有	-	经过

版权所有 1922 年

['luːθər] [ə; eɪ] . ['bruːər]
Luther A . Brewer
路德 一个 . 酿酒师

卢瑟·A·布鲁尔

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['stiːvənsənz] ['pɜːrfɪkt] ['vɜːrtʃʊ]
STEVENSON'S PERFECT VIRTUES
史蒂文森的 完美的 美德

史蒂文森的完美美德

['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] ['tʃɪrflnəs] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ]['pɜːrfɪkt] ['vɜːrtʃʊ] .
Gentleness and cheerfulness are the perfect virtues .
温柔 和 愉悦 是 这 完美的 美德 .

温柔和开朗是完美的品德。

— ['rɑːbərt] ['luːɪs] ['stiːvnsn]
— Robert Louis Stevenson
— 罗伯特 路易斯 史蒂文森

——罗伯特·路易斯·史蒂文森

['stiːvnsn] [wʌz; wəz] [raɪt] .
STEVENSON was right .
史蒂文森 曾是 正确的 .

史蒂文森是对的。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [mɔːr] ['ædmərəb(ə)l] [treɪt] [ɪn] [wʌnz] ['kærəktər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['tʃɪrflnəs]
There is not a more admirable trait in one's character than that of cheerfulness
那里 是 不是 一个 更多的 令人钦佩的 特征 在 一个人的 特点 比 那 的 愉悦
.
:
.

人身上最令人钦佩的品质莫过于开朗乐观。

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ʌðər] ['vɜːrtʃuː] [neɪmd] [baɪ] ['stiːvnsn] , ['dʒent(ə)lnəs] ,
Combined with that other virtue named by Stevenson , gentleness ,
合并 和 那 其他 美德 命名 经过 史蒂文森 , 温柔 ,

再加上史蒂文森提到的另一种美德——温柔，

[ænd; ənd] [wʌt] [mɔːr] [ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pænjənəbl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] [mæn] .
and what more is needed to make a companionable and a beloved man .
和 什么 更多的 是 需要 到 制作 一个 友善的 和 一个 心爱 男人 .

还有什么比这更能造就一个讨人喜欢、受人爱戴的男人呢?

[ðiːz] [tuː] [ə'trɪbjuːts] [wɜːr; wər] [pə'zest] [ɪn][æn; ən] [ɪm'fætɪk] [weɪ] [bəuθ][baɪ] ['stiːvnsn] [ænd; ənd]
These two attributes were possessed in an emphatic way both by Stevenson and
这些 二 属性 是 拥有 在 一个 强调 方式 两个都 经过 史蒂文森 和
[baɪ] [liː] [hʌnt] .
by Leigh Hunt .
经过 莉 打猎 .

史蒂文森和利·亨特都明显具备这两种特质。

[ðæts] [waɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] [hʌnt] .
That's why some of us are so fond of Hunt .
那就是 为什么 一些 的 我们 是 所以 喜爱 的 打猎 .

这就是为什么我们中的一些人如此喜欢亨特的原因。

[ðæts] [waɪ] [hiː; hi][ɪz] ['groʊɪŋ] [ɪn] [ɪ'stiːm] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['betər] [noʊn] [tuː; tə]['lʌvəz]

That's	why	he	is	growing	in	esteem	as	he	is	becoming	better	known	to	lovers
那就是	为什么	他	是	生长	在	尊重	作为	他	是	成为	更好的	已知	到	恋人

[ænd; ənd] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [prə'duːst] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst]

and	students	of	the	literature	produced	in	England	during	the	first
和	学生	的	这	文学	生产	在	英格兰	期间	这	第一的

[hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .

half	of	the	nineteenth	century	.
一半	的	这	第十九	世纪	.

正因如此，随着十九世纪上半叶英国文学爱好者和学生对他越来越熟悉，他的声望也越来越高。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hʌnt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] .

For	it	is	certain	that	Hunt	is	coming	into	his	own	.
为了	它	是	肯定	那	打猎	是	未来	进入	他的	自己的	.

可以肯定的是，亨特正在逐渐展现出自己的实力。

[fɜːrst] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [jɪr] [baɪ] [jɪr] [ɑːr; ər] [əd'vænsɪŋ] [ɪn][praɪs] .

First	editions	of	his	writings	year	by	year	are	advancing	in	price	.
第一的	版本	的	他的	著作	年	经过	年	是	前进	在	价格	.

他的著作初版价格逐年上涨。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] [skers] [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] [ɪk'siːdɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][əb'teɪn] .

They	are	becoming	scarce	and	in	some	instances	exceedingly	difficult	to	obtain	.
他们	是	成为	稀少	和	在	一些	实例	非常	难的	到	获得	.

它们正变得越来越稀少，在某些情况下甚至极其难以获得。

['kætələːgz] [ʌv; əv] [rer] [bʊk] ['diːlɚz] [ɑːr; ər] ['lɪstɪŋ] [fjuːər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrks] ,

Catalogues	of	rare	book	dealers	are	listing	fewer	of	his	works	,
产品目录	的	稀有的	书	经销商	是	列表	更少	的	他的	作品	,

珍本书商的目录中收录他的作品越来越少。

[ænd; ənd] [wen] [kwoʊ'teɪʃənz][ɑːr; ər] [meɪd] [ðeɪ] [ɪn'veriəbli] [ɑːr; ər][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	when	quotations	are	made	they	invariably	are	in	advance	of	those	of	a
和	什么时候	引文	是	制成	他们	总是	是	在	进步	的	那些	的	一个

[jɪr] [ɔːr] [tuː] [ə'goʊ] .

year	or	two	ago	.
年	或者	二	前	.

而且，现在给出的报价总是比一两年前的报价要高。

[ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tʃɪrflnəs] ['friːkwəntli] [ɪz][en'dʒɔɪnd] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] .

The	cultivation	of	cheerfulness	frequently	is	enjoined	throughout	his	writings	.
这	栽培	的	愉悦	频繁地	是	禁止	自始至终	他的	著作	.

在他的著作中，经常会提倡培养乐观开朗的心态。

[hiː; hi][hæd; həd] ['meni] ['vɪzɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz][hoʊm] , [ə'træktɪd] [ðer; ðər][baɪ][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l]['kwɑːlətiz]

He	had	many	visitors	in	his	home	,	attracted	there	by	his	personal	qualities
他	有	许多	访客	在	他的	家	,	吸引	那里	经过	他的	个人的	品质

他家访客络绎不绝，都是被他的人格魅力所吸引。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)lnəs][ʌv; əv] [hɑːrt] .

and	by	his	gentleness	of	heart	.
和	经过	他的	温柔	的	心	.

以及他温柔的内心。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['steɪp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ænd; ənd]

He	was	fond	of	music	,	which	formed	a	staple	in	the	entertainment	and
他	曾是	喜爱	的	音乐	,	哪个	形成	一个	主食	在	这	娱乐	和

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

the	conversation	.
这	对话	.

他很喜欢音乐，音乐是他娱乐和谈话中不可或缺的一部分。

['bæri] ['kɔːrnwɑːl] ([biː] . ['dʌbljuː] . ['prɔktə]) , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['ɪntɪmət] [frend] , [ɪn][hɪz; ɪz]

Barry	Cornwall	(	B	.	W	.	Procter	)	,	a	long	time	intimate	friend	,	in	his
巴里	康沃尔郡	(	B	.	W	.	宝洁	)	,	一个	长的	时间	亲密的	朋友	,	在	他的

[ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][men][ʌv; əv] ['letərz] ,

Recollections	of	Men	of	Letters	,
回忆	的	男人	的	信件	,

巴里·康沃尔（BW Procter），一位多年的挚友，在他的《文人回忆录》中写道：

['menʃənz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [æt; ət] ['hʌnts] [haʊs] : “ [hʌnt] ['nevər] [geɪv] ['dinəz] ,

mentions	the	evenings	at	Hunt's	house	:	“	Hunt	never	gave	dinners	,
提及	这	晚上	在	亨特的	房子	:	“	打猎	绝不	给予	晚餐	,

提到在亨特家度过的夜晚：“亨特从不举办晚宴，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['sʌpəz] [ʌv; əv][koʊld] [miːt] [ænd; ənd]['sæləd][wɜːr; wər] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ;

but	his	suppers	of	cold	meat	and	salad	were	cheerful	and	pleasant	;
但	他的	晚餐	的	寒冷的	肉	和	沙拉	是	快乐	和	令人愉快的	;

但他吃的冷肉和沙拉晚餐却让他感到愉快和开心；

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['tʃɪrflnəs] (['æftər][ə; eɪ] - ['wɑːseɪl] [boʊl] -) [sɔːd] ['ɪntuː] ['nɔɪzi] ['merimənt] .

sometimes	the	cheerfulness	(	after	a	'	wassail	bowl	'	)	soared	into	noisy	merriment	.
有时	这	愉悦	(	后	一个	-	痛饮	碗	-	)	飙升	进入	嘈杂	欢乐	.

有时，人们（在喝完一碗祝酒酒后）的欢欣雀跃会变成喧闹的欢乐。

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌn] ['krɪsməs] [ɔːr] [nuː] ['jɪrz] ['iːvnɪŋ] ,

I	remember	one	Christmas	or	New	Year's	evening	,
我	记住	一	圣诞节	或者	新的	年	晚上	,

我记得某个圣诞节或新年夜晚，

[wen] [wiː; wi][sæt][ðer; ðər] [tɪl] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

when	we	sat	there	till	two	or	three	o'clock	in	the	morning	,
什么时候	我们	卫星	那里	直到	二	或者	三	点钟	在	这	早晨	,

我们一直坐在那里直到凌晨两三点。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][dʒoʊks][ænd; ənd] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [ˌɪmi'teiʃənz] [soʊ][ˌoʊvər'keɪm][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ]

and	when	the	jokes	and	stories	and	imitations	so	overcame	me	that	I
和	什么时候	这	笑话	和	故事	和	仿制品	所以	克服	我	那	我

[wʌz; wəz] ['nɪrli] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf][maɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

was	nearly	falling	off	my	chair	with	laughter	.
曾是	几乎	坠落	离开	我的	椅子	和	笑声	.

当那些笑话、故事和模仿让我笑得几乎从椅子上摔下来时。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['meɪnli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːmɪk] [ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv] ['kaʊlsən] , [huː] [wʌz; wəz]

This	was	mainly	owing	to	the	comic	imitations	of	Coulson	,	who	was
这	曾是	主要	欠款	到	这	漫画	仿制品	的	库尔森	,	WHO	曾是

['juːʒuəli; 'juːʒəli][soʊ] [greɪv] [ə; eɪ][mæn] .

usually	so	grave	a	man	.
通常	所以	严重	一个	男人	.

这主要是因为库尔森的滑稽模仿，而他通常是一个非常严肃的人。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] , [soʊ] [pər'petʃuəli] , [ɪn'diːd] ,

We	used	to	refer	to	him	as	an	encyclopedia	,	so	perpetually	,	indeed	,
我们	用过的	到	参考	到	他	作为	一个	百科全书	,	所以	永恒地	,	的确	,

我们过去常常称他为百科全书，的确，一直如此。

[ðæt] [hʌnt] ['ɔ:lweɪz] [spoʊk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] - [ðə; ði] ['ædmərəb(ə)l] ['kaʊlsən] !

that	Hunt	always	spoke	of	him	as	'	The	Admirable	Coulson	!
那	打猎	总是	辐	的	他	作为	-	这	令人钦佩的	库尔森	!

亨特总是称他为"了不起的科尔森！"

- [ðɪs] [vɪs] [kɑ:mɪkə] [left] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑ:rt] [ɪn] ['leɪtər] [laɪf] ,

'	This	vis	comica	left	him	for	the	most	part	in	later	life	,
-	这	视觉	漫画	左边	他	为了	这	最多	部分	在	之后	生活	,

"这种滑稽的症状在他晚年基本消失了。"

[wen] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['lɔɪər] .

when	he	became	a	distinguished	lawyer	.
什么时候	他	成为	一个	杰出的	律师	.

当他成为一名杰出的律师时。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðɪs] [seɪm] ['bæri] ['kɔ:rnwɑ:l] [hu:] [ˌɪntrə'du:st] ['hɔθɔrn] [tu:; tə] [hʌnt] ,

"	It	was	this	same	Barry	Cornwall	who	introduced	Hawthorne	to	Hunt	,
"	它	曾是	这	相同的	巴里	康沃尔郡	WHO	介绍	霍桑	到	打猎	,

"正是这位巴里·康沃尔把霍桑介绍给了亨特。"

[ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['hɔθɔrnz] ['vɪzɪt] ['bi:ɪŋ] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [oʊld] [hoʊm] .

a	charming	account	of	Hawthorne's	visit	being	recorded	in	Our	Old	Home	.
一个	迷人	帐户	的	霍桑的	访问	存在	记录	在	我们的	老的	家	.

《我们的老家》中记录了霍桑来访的精彩故事。

" [aɪ] [ri'dʒɔist] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] , " [hi:; hi] [raɪts] ,

"	I	rejoiced	to	hear	him	say	,	"	he	writes	,
"	我	欣喜若狂	到	听到	他	说	,	"	他	写	,

"听到他说这话，我非常高兴，"他写道。

" [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ] [moʊst] ['kɑ:nfɪdənt] [ænd; ənd] ['tʃɪrɪŋ]

"	that	he	was	favored	with	most	confident	and	cheering
"	那	他	曾是	受青睐	和	最多	自信的	和	欢呼

[ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] [ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['fju:tʃər] [laɪf] ;

anticipations	in	respect	to	a	future	life	;
预期	在	尊重	到	一个	未来	生活	;

"他对未来的生活充满了信心和乐观的期待；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ə'bʌndənt] [pru:fs] , [θru:'aʊt] ['aʊər; ɑ:r] ['ɪntərvju:] , [ʌv; əv] [æn; ən]

and	there	were	abundant	proofs	,	throughout	our	interview	,	of	an
和	那里	是	丰富	证明	,	自始至终	我们的	面试	,	的	一个

[ˌʌnrɪ'paɪnɪŋ] ['spɪrɪt] , [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,

unrepining	spirit	,	resignation	,
不责备	精神	,	辞职	,

在整个采访过程中，我们都看到了他毫不抱怨、逆来顺受的精神。

['kwaɪət] [ri'liŋkwiʃmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜ:rldli] ['benɪfɪts] [ðæt] [wɜ:r; wər] [dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm] ,

quiet	relinquishment	of	the	worldly	benefits	that	were	denied	him	,
安静的	放弃	的	这	世俗	好处	那	是	否认	他	,

默默地放弃了他被剥夺的世俗利益，

['θæŋkfl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [wət'evər] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] , [ænd; ənd] ['paɪəti] , [ænd; ənd]

thankful	enjoyment	of	whatever	he	had	to	enjoy	,	and	piety	,	and
感恩	享受	的	任何	他	有	到	享受	,	和	虔诚	,	和

[hoʊp] ['ʃaɪnɪŋ]

hope	shining
希望	灼灼

他心怀感恩地享受着自己所拥有的一切，虔诚之心和希望之光闪耀着光芒。

[[ˌpi: 'dʒi:] ['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

['ɑːnwərd]['ɪntuː][ðə; ði][dʌsk] — [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ][ˌrevə'renʃ(ə)l][kæst][tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋ]

onward	**into**	**the**	**dusk**	**—**	**all**	**of**	**which**	**gave**	**a**	**reverential**	**cast**	**to**	**the**	**feeling**
向前	进入	这	黄昏	—	全部	的	哪个	给予	一个	敬畏的	投掷	到	这	感觉

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

with	**which**	**we**	**parted**	**from**	**him**	**.**
和	哪个	我们	分手了	从	他	.

暮色渐浓——这一切都让我们与他告别时充满了敬畏之情。

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][wʌn] [drɑːft] [ʌv; əv][prɑː'sperəti] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd] .

I	**wish**	**he**	**could**	**have**	**had**	**one**	**draught**	**of**	**prosperity**	**before**	**he**	**died**	**.**
我	希望	他	可以	有	有	一	草稿	的	繁荣	前	他	死亡	.

我希望他在去世前能尝到一丝富裕的滋味。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [wɪʃ] .

"	**There**	**are**	**many**	**of**	**us**	**ready**	**to**	**give**	**expression**	**to**	**the**	**same**	**wish**	**.**
"	那里	是	许多	的	我们	准备好	到	给	表达	到	这	相同的	希望	.

"我们当中有许多人都渴望表达同样的愿望。"

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌnts] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] , [ə; eɪ] [bʊk] ['sekənd]['oʊnli][ɪn] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['bɒzwɛlz]

Speaking	**of**	**Hunt's**	**Autobiography**	**,**	**a**	**book**	**second**	**only**	**in**	**interest**	**to**	**Boswell's**
请讲	的	亨特的	自传	,	一个	书	第二	仅有的	在	兴趣	到	博斯韦尔的

['dʒɑːnsən] [sed] [kɑː'lail] ,

Johnson	**said**	**Carlyle**	**,**
约翰逊	说	凯雷集团	,

卡莱尔说，谈到亨特的自传，这本书的趣味性仅次于博斯韦尔的《约翰逊传》，

[ðɪs] ['kɔːstɪk] ['raɪtər] [hæd; həd][ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdər] [maɪt] [faɪnd][ɪn] [ðæt] [bʊk]

this	**caustic**	**writer**	**had**	**the**	**grace**	**to**	**say**	**that**	**the**	**reader**	**might**	**find**	**in**	**that**	**book**
这	腐蚀性物质	作家	有	这	优雅	到	说	那	这	读者	可能	寻找	在	那	书

“ [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɪftɪd] ,

“	**the**	**image**	**of**	**a**	**gifted**	**,**
“	这	图像	的	一个	天才	,

这位尖刻的作家还算宽容地表示，读者可能会在那本书中找到“一位才华横溢的作家的形象，

['dʒent(ə)l] , ['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd]['væliənt]['hjuːmən][soʊl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['bʌfits] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ðə; ði]

gentle	**,**	**patient**	**,**	**and**	**valiant**	**human**	**soul**	**,**	**as**	**it**	**buffets**	**its**	**way**	**through**	**the**
温和的	,	病人	,	和	英勇	人类	灵魂	,	作为	它	自助餐	它是	方式	通过	这

['biləuz] [ʌv; əv][taɪm] ,

billows	**of**	**time**	**,**
波澜	的	时间	,

温柔、耐心、勇敢的人类灵魂，在时间的波涛中艰难前行。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [draʊn] [ðoʊ] ['ɔːf(ə)n][ɪn]['deɪndʒər] ; ['kænɑːt][biː; bi] [draʊnd] ,

and	**will**	**not**	**drown**	**though**	**often**	**in**	**danger**	**;**	**cannot**	**be**	**drowned**	**,**
和	将要	不是	溺水	尽管	经常	在	危险	;	不能	是	溺水	,

即使身处险境也不会溺水；不可能被淹死。

[bʌt; bət] ['kɔŋkəz] [ænd; ənd] [liːvz] [ə; eɪ] [træk] [ʌv; əv] ['reɪdiəns] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

but	**conquers**	**and**	**leaves**	**a**	**track**	**of**	**radiance**	**behind**	**it**	**.**
但	征服者	和	树叶	一个	追踪	的	辐射	在后面	它	.

但它征服了世界，并在身后留下了一道光辉的印记。

" [ðə; ði]['spektɪtər] , ['lʌndən] ,

"	**The**	**Spectator**	**,**	**London**	**,**
"	这	旁观者	,	伦敦	,

《旁观者》杂志，伦敦，

[sed] [ðɪs] [ˌɔːtəbaɪˈɑːgrəfi] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd]['dʒiːniəl] ['krɔniklz]

said	this	autobiography	was	one	of	the	most	graceful	and	genial	chronicles
说	这	自传	曾是	一	的	这	最多	优美	和	和蔼可亲	编年史

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnsɪdənts][ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

of	the	incidents	of	a	human	life	in	the	English	language	.
的	这	事件	的	一个	人类	生活	在	这	英语	语言	.

有人说，这本自传是英语世界中最优雅、最亲切的人类生活事件编年史之一。

“ [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv]['tempər] , [ðə; ði][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] [lʌv] [ænd; ənd] [fər'gɪvnəs] , [ðə; ði]['paɪəs]

“	The	sweetness	of	temper	,	the	indomitable	love	and	forgiveness	,	the	pious
“	这	甜味	的	脾气	,	这	不屈不挠	爱	和	饶恕	,	这	虔诚的

[hɪ'lærəti] ,

hilarity	,
欢闹	,

“性情温和，爱与宽恕坚不可摧，虔诚的欢笑，

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [gʊd] [rɪ'viːld] [ɪn][ɪts]['peɪdʒɪz] [ʃoʊ] [ðə; ði]

and	the	faith	in	the	ultimate	triumph	of	good	revealed	in	its	pages	show	the
和	这	信仰	在	这	最终的	胜利	的	好的	揭晓	在	它是	页面	展示	这

[hjuː'meɪn][ænd; ənd]['noʊb(ə)l]['kwɑːlətiz][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] .

humane	and	noble	qualities	of	the	writer	.
人道	和	高贵	品质	的	这	作家	.

书中流露出的对善终将胜利的信念，展现了作者的人道主义和高尚品格。

” [ðɪs] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hʌnt] [ɪz][ɪn]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [drɔːn] [baɪ] ['dɪkɪnz] [ɪn]

”	This	appreciation	of	Hunt	is	in	contrast	with	the	portrait	drawn	by	Dickens	in
”	这	欣赏	的	打猎	是	在	对比	和	这	肖像	绘制	经过	狄更斯	在

[bliːk] [haʊs] ,

Bleak	House	,
苍凉	房子	,

”这种对亨特的赞赏与狄更斯在《荒凉山庄》中对他的刻画形成了鲜明对比。”

[wer] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]['hærəld] ['skɪmpoʊl] [wʌz; wəz][soʊ]['pæt(ə)nt][ə; eɪ] ['kærɪkətʃər] [ʌv; əv] [hʌnt]

where	the	character	of	Harold	Skimpole	was	so	patent	a	caricature	of	Hunt
在哪里	这	特点	的	哈罗德	浮木	曾是	所以	专利	一个	漫画	的	打猎

[ðæt] ['mjuːtʃuəl] [frendz] ['prɑːmptli] [rɪ'mɔnˌstreɪtid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːθər] ,

that	mutual	friends	promptly	remonstrated	with	the	author	,
那	相互的	朋友们	及时	抗议	和	这	作者	,

哈罗德·斯金波尔这个角色明显是对亨特的讽刺，以至于两人的共同朋友立即向作者提出了抗议。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['influənst] ['dɪkɪnz] ,

and	this	influenced	Dickens	,
和	这	影响	狄更斯	,

这影响了狄更斯。

[ɪn][ðə; ði]['leɪtər] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌnθli] [pɑːrts][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] ,

in	the	later	numbers	of	the	monthly	parts	in	which	the	book	was	issued	,
在	这	之后	数字	的	这	月度	部分	在	哪个	这	书	曾是	发布	,

在本书连载的月刊后期，

[tuː; tə]['mɑːdɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] .

to	modify	his	picture	.
到	调整	他的	图片	.

修改他的照片。

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər]['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] ,

In	writing	of	his	father	after	his	death	,
在	写作	的	他的	父亲	后	他的	死亡	,

在父亲去世后，他写下了关于父亲的文章。

['θɔ:ntən] ['evɪdəntli] [hæd; həd][ɪn][maɪnd] [ðɪs] [ʌn'dʒenərəs] [ækt][ʌv; əv] ['dɪkɪnz]

Thornton	evidently	had	in	mind	this	ungenerous	act	of	Dickens
桑顿	显然	有	在	头脑	这	吝啬	行为	的	狄更斯

桑顿显然想到了狄更斯的这种吝啬行为。

[[ˌpi: 'dʒi:][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[wen] [hi:; hi] [pend] [ðiːz] ['sentənsɪz] : " [hɪz; ɪz][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [wʌt]

when	he	penned	these	sentences	:	"	His	consideration	,	his	sympathy	with	what
什么时候	他	撰写	这些	句子	:	"	他的	考虑	,	他的	同情	和	什么

[wʌz; wəz] [geɪ] [ænd; ənd] ['pleʒərəbl] ,

was	gay	and	pleasurable	,
曾是	同性恋	和	令人愉悦的	,

当他写下这些句子时："他对快乐和愉悦之事的体贴和同情，

[hɪz; ɪz] [ə'vaʊd] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪŋ] ['tʃɪrflnəs] [wɜ:r; wər]['mænɪfest][ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ,

his	avowed	doctrine	of	cultivating	cheerfulness	were	manifest	on	the	surface	,
他的	公开承认	教义	的	耕作	愉悦	是	显现	在	这	表面	,

他公开宣扬的培养乐观心态的理念在表面上显而易见。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [nu:] [hɪm; ɪm][ɪn][sə'saɪəti] ,

and	could	only	be	appreciated	by	those	who	knew	him	in	society	,
和	可以	仅有的	是	感谢	经过	那些	WHO	知道	他	在	社会	,

只有在社会上认识他的人才能欣赏他。

[moʊst] ['prɑ:bəbli] ['i:v(ə)n][ɪg'zædʒəreɪtɪd][æz; əz]['seɪliənt] [treɪts] ,

most	probably	even	exaggerated	as	salient	traits	,
最多	大概	甚至	夸张的	作为	显著的	特征	,

很可能甚至被夸大为显著特征，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hɪm'self] [ɪn'sɪstɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [geɪ] [ænd; ənd] [ˌɑ:sten'teɪʃəs] ['wɪlflnəs] .

on	which	he	himself	insisted	with	a	sort	of	gay	and	ostentatious	wilfulness	.
在	哪个	他	他自己	坚持	和	一个	种类	的	同性恋	和	炫耀的	任性	.

他本人对此坚持己见，带着一种轻佻炫耀的任性。

[ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] - ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

In	the	spirit	which	made	him	disposed	to	enjoy	-	anything	that	was	going
在	这	精神	哪个	制成	他	处置	到	享受	-	任何事物	那	曾是	去

['fɔ:rwərd] - [hi:; hi] [wʊd] ['i:v(ə)n] [ə'su:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ə; eɪ] [kən'vɪviəl] ['æspekt] ,

forward	-	he	would	even	assume	for	the	evening	a	convivial	aspect	,
向前	-	他	会	甚至	认为	为了	这	晚上	一个	欢快的	方面	,

他生性乐于享受"一切向前发展的事"，甚至在晚上也会表现得兴高采烈。

[ænd; ənd][ɜ:rdʒ][ə; eɪ]['lɪbərəl] ['meʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gʌstoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ][bɔ:n]

and	urge	a	liberal	measure	of	the	wine	with	the	gusto	of	a	bon
和	敦促	一个	自由主义	措施	的	这	葡萄酒	和	这	古斯托	的	一个	邦

['vi:vɑ:nt] .

vivant	.
活的	.

并以美食家的热情，力荐大家畅饮美酒。

[fju:] [hu:] [nu:] [hɪm; ɪm][soʊ][kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'wer] ,

Few	who	knew	him	so	could	be	aware	,
很少	WHO	知道	他	所以	可以	是	意识到的	,

很少有人知道他有这样的能力。

[nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'kɔːstli] ['sɔːrsɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hə'bɪtʃuəli] [druː]

not	only	of	the	simple	and	uncostly	sources	from	which	he	habitually	drew
不是	仅有的	的	这	简单的	和	成本低廉	来源	从	哪个	他	习惯性地	画

[hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

his	enjoyments	,
他的	享受	,

不仅包括他习以为常的、简单且不昂贵的享乐来源，

[bʌt; bət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪŋgjələrli] [pleɪn] [laɪf] , [ɪk'stendɪd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [ruːl] [ʌv; əv][self][dɪ'naɪəl] .

but	of	his	singularly	plain	life	,	extended	even	to	a	rule	of	self	denial	.
但	的	他的	单独地	清楚的	生活	,	扩展	甚至	到	一个	规则	的	自己	拒绝	.

但他一生极其简朴，甚至到了自我克制的地步。

[ɪk'septɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [wen] [waɪn][wʌz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Excepting	at	intervals	when	wine	was	recommended	to	him	,
除外	在	间隔	什么时候	葡萄酒	曾是	受到推崇的	到	他	,

除了偶尔有人向他推荐葡萄酒之外，

[ɔːr] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][gɪft][ʌv; əv] ['frendʃɪp] , [hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] [drɪŋk][wʌz; wəz]['wɔːtər]

or	came	to	him	as	a	gift	of	friendship	,	his	customary	drink	was	water
或者	来了	到	他	作为	一个	礼物	的	友谊	,	他的	习惯	喝	曾是	水

,

,

,

或者作为友谊的礼物送给他，他平时喝的饮料是水。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [drɪŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] ['deɪli] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] .

which	he	would	drink	with	the	almost	daily	repetition	of	Dr	.
哪个	他	会	喝	和	这	几乎	日常的	重复	的	博士	.

['ɑːrmˌstrɔŋz] [laɪn] ,

Armstrong's	line	,
阿姆斯特朗的	线	,

他几乎每天都会一边喝着酒，一边重复阿姆斯特朗医生的那句话。

- [nɔːt] [laɪk][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['elɪmənt] [dai'ljuːts] . - . . .

'	Nought	like	the	simple	element	dilutes	.	'	.	.	.
-	零	喜欢	这	简单的	元素	稀释	.	-	.	.	.

“没有什么比简单元素稀释更糟糕的了。”.....

[hɪz; ɪz] [dres] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [pleɪn][ænd; ənd] ['stuːdiəsli] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] .

His	dress	was	always	plain	and	studiously	economical	.
他的	裙子	曾是	总是	清楚的	和	认真地	经济	.

他的穿着总是朴素而又刻意节俭。

[hiː; hi] [wʊd] [ɪk'skjuːs][ðə; ði] ['pleɪnnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['daɪət] , [baɪ] [əs'kraibɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['delɪkəsi]

He	would	excuse	the	plainness	of	his	diet	,	by	ascribing	it	to	a	delicacy
他	会	原谅	这	朴素	的	他的	饮食	,	经过	归因	它	到	一个	美味

[ʌv; əv] [helθ] ,

of	health	,
的	健康	,

他会为自己饮食的清淡辩解，称这是为了健康着想。

[wɪtʃ] [hiː; hi][ˌəʊvə'reɪtid] .

which	he	overrated	.
哪个	他	被高估了	.

他高估了这一点。

[hɪz; ɪz] [fuːd] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bred] [ænd; ənd] [miːt] [æt; ət] ['dɪnər] ,

His	food	was	often	nothing	but	bread	and	meat	at	dinner	,
他的	食物	曾是	经常	没有什么	但	面包	和	肉	在	晚餐	,

他晚餐的食物通常只有面包和肉。

[bred] [ænd; ənd] [tiː] [fɔːr; fər] [tuː] [miːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [bred] [əˈloʊn][fɔːr; fər] [ˈlʌntʃən] [ɔːr][fɔːr; fər]
bread **and** **tea** **for** **two** **meals** **of** **the** **day** **,** **bread** **alone** **for** **luncheon** **or** **for**
面包 和 茶 为了 二 餐 的 这 天 , 面包 独自的 为了 午餐 或者 为了
[ˈsʌpər] .
supper **.**
晚餐 .

一日两餐以面包和茶为主，午餐或晚餐只吃面包。

[hɪz; ɪz][ˈlɪbərəl] [kənˈstrʌkʃənz] [wɜːr; wər] [ʃoʊn] [tuː; tə] [ˈʌðər] , [hɪz; ɪz] [ˈstrɪktnəs] [tuː; tə][hɪmˈself] .
His **liberal** **constructions** **were** **shown** **to** **others** **,** **his** **strictness** **to** **himself** **.**
他的 自由主义 建筑 是 所示 到 其他的 , 他的 严格性 到 他自己 .

他的自由主义思想展现给别人，他的严格原则只对自己可见。

[ɪf] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [ə; eɪ] [frend] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] , [hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈɔːfərd] [æz; əz][ə; eɪ] -
If **he** **heard** **that** **a** **friend** **was** **in** **trouble** **,** **his** **house** **was** **offered** **as** **a** **'**
如果 他 听到 那 一个 朋友 曾是 在 麻烦 , 他的 房子 曾是 提供 作为 一个 -
[hoʊm] - ;
home **'** **;**
家 - ;

如果他听说朋友遇到困难，就会主动提出把自己的房子收留他们；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlɪtərəli] [soʊ] , [ˈmeni] [taɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
and **it** **was** **literally** **so** **,** **many** **times** **in** **his** **life** **.**
和 它 曾是 字面上地 所以 , 许多 时代 在 他的 生活 .

而事实的确如此，在他的一生中，这种情况发生过很多次。

" [ˌæprəˈpoʊ][ʌv; əv] [ðɪs] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][noʊt] [ðæt]
" **Apropos** **of** **this** **,** **it** **is** **of** **interest** **to** **note** **that**
" 恰好 的 这 , 它 是 的 兴趣 到 笔记 那

"关于这一点，值得注意的是……"

[hɪz; ɪz]
his
他的

他的

[[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]
[**Pg** **9** **]**
[页 9]

[第9页]

[haʊs] [wʌz; wəz][æn; ən][əˈsaɪləm][fɔːr; fər] [kiːts] [fɔːr; fər] [wiːks] ,
house **was** **an** **asylum** **for** **Keats** **for** **weeks** **,**
房子 曾是 一个 庇护所 为了 济慈 为了 周 ,

这座房子成了济慈的避难所，他在那里待了好几个星期。

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpoʊət][wʌz; wəz] [sɪk] [ɪn][ˈbɑːdi][ænd; ənd][maɪnd] .
at **a** **time** **when** **the** **young** **poet** **was** **sick** **in** **body** **and** **mind** **.**
在 一个 时间 什么时候 这 年轻的 诗人 曾是 生病的 在 身体 和 头脑 .

当时这位年轻诗人身心俱疲。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [liː] [hʌnt] [huː] [geɪv] [kiːts] , [ɪn][ðə; ði][ɪgˈzæmɪnər] , [ðə; ði][fɜːrst] [ˈfeɪvərəbl] [rɪˈvjuː]
It **was** **Leigh** **Hunt** **who** **gave** **Keats** **,** **in** **the** **Examiner** **,** **the** **first** **favorable** **review**
它 曾是 莉 打猎 WHO 给予 济慈 , 在 这 考官 , 这 第一的 有利 审查
[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] .
he **received** **.**
他 已收到 .

《Examiner》杂志上，Leigh Hunt 发表了济慈获得的第一篇好评。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [fer] [tuː; tə][noʊt] [ðæt] ['dɪkɪnz] ['leɪtər] [dɪs'kleɪmd] ['eni] [ɪn'tent][tuː; tə][pɔːr'treɪ][ɪn]

It	is	but	fair	to	note	that	Dickens	later	disclaimed	any	intent	to	portray	in
它	是	但	公平的	到	笔记	那	狄更斯	之后	已声明	任何	意图	到	写真	在

['hærəld] ['skɪmpoʊl] [ðə; ði] ['fɔɪbəlz] [ʌv; əv] [liː] [hʌnt] .

Harold	Skimpole	the	foibles	of	Leigh	Hunt	.
哈罗德	浮木	这	缺点	的	莉	打猎	.

值得一提的是，狄更斯后来否认他有意在《哈罗德·斯金波尔》中描绘利·亨特的缺点。

[aɪ][hæv; həv] ['sevrəl] ['letərz] [frʌm; frəm] ['dɪkɪnz] [tuː; tə] [hʌnt] ['meɪkɪŋ] ['delɪkət] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]

I	have	several	letters	from	Dickens	to	Hunt	making	delicate	reference	to	the
我	有	一些	信件	从	狄更斯	到	打猎	制作	精美的	参考	到	这

['sʌbdʒekt] .

subject	.
主题	.

我收藏了几封狄更斯写给亨特的信，信中都委婉地提到了这个话题。

[æz; əz] [leɪt] [æz; əz][dʒuːn] - , - , [fɔːr] ['jɪrz] ['praɪər][tuː; tə] ['hʌnts] [deθ] , ['dɪkɪnz] [roʊt] :

As	late	as	June	28	,	1855	,	four	years	prior	to	Hunt's	death	,	Dickens	wrote	:
作为	晚的	作为	六月	-	,	-	,	四	年	事先的	到	亨特的	死亡	,	狄更斯	写道	:

早在1855年6月28日，也就是亨特去世前四年，狄更斯就写道：

“ [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [naʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [ðæt] ['peɪnf(ə)l]['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ]

“	I	hope	you	will	not	now	think	it	necessary	to	renew	that	painful	subject	with
“	我	希望	你	将要	不是	现在	思考	它	必要的	到	更新	那	痛苦	主题	和

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“我希望你现在不会觉得有必要和我重新提起那个痛苦的话题。”

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [frʌm; frəm][maɪ][maɪnd] — [aɪ][hoʊp] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'muːv]

There	is	nothing	to	remove	from	my	mind	—	I	hope	,	nothing	to	remove
那里	是	没有什么	到	消除	从	我的	头脑	—	我	希望	,	没有什么	到	消除

[frʌm; frəm] [jɔːrz] .

from	yours	.
从	你的	.

我的脑海中没有什么需要抹去的——我希望，你的脑海中也没有什么需要抹去的。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['noʊtɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ([aɪ][rɪ'dʒɔɪs][moʊst] ['hɑːrtɪli]

I	thought	of	the	little	notice	which	has	given	you	(	I	rejoice	most	heartily
我	想法	的	这	小的	注意	哪个	有	给定	你	(	我	麾	最多	衷心地

[tuː; tə][faɪnd]) [soʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] — [æz; əz][ðə; ði][best] [miːnz] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] ['prez(ə)nt]

to	find	)	so	much	pleasure	—	as	the	best	means	that	could	possibly	present
到	寻找	)	所以	很多	乐趣	—	作为	这	最好的	方法	那	可以	可能	展示

[ðəm'selvz] [ʌv; əv] [ɪ'neɪblɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ'self] ['pʌblɪkli] [ə'baʊt][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd]

themselves	of	enabling	me	to	express	myself	publicly	about	you	as	you	would
他们自己	的	使能	我	到	表达	我	公开	关于	你	作为	你	会

[dɪ'zaɪər] .

desire	.
欲望	.

我想到，这则小小的通知（我由衷地高兴地发现）给你带来了如此多的快乐——这是我能够以你所希望的方式公开表达我对你的感受的最佳途径。

[ɪn] [ðæt] ['betər] [ænd; ənd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][baɪ] [neɪm] , [let][ɔːl][end] .

In	that	better	and	unmistakable	association	with	you	by	name	,	let	all	end	.
在	那	更好的	和	毋庸置疑	协会	和	你	经过	姓名	,	让	全部	结尾	.

在那份与你名字更美好、更清晰的联系中，一切都将结束。

" ['ʃɔ:rtli] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [hʌnt] ['dɪkɪnz] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tu:; tə] [seɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɔ:l]
" **Shortly after the death of Hunt Dickens made it a point to say in his All**
" 不久 后 这 死亡 的 打猎 狄更斯 制成 它 一个 观点 到 说 在 他的 全部
[ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['greɪsɪz][ænd; ənd] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv] ['mænər] [ʌv; əv] [hʌnt] ,
the Year Round that it was the graces and charms of manner of Hunt ,
这 年 圆形的 那 它 曾是 这 恩典 和 魅力 的 方式 的 打猎 ,

"亨特去世后不久，狄更斯在他的《一年到头》中特意提到，亨特的优雅风度和迷人魅力，

" [wɪtʃ] [hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪm'prest] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['bi:ɪŋ]
" **which had many a time delighted him , and impressed him as being**
" 哪个 有 许多 一个 时间 高兴极了 他 , 和 印象深刻 他 作为 存在
[ʌn'spi:kəbli] ['wɪmzɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] ,
unspeakably whimsical and attractive ,
难以言喻的 异想天开 和 吸引人的 ,

"它曾多次令他感到愉悦，并给他留下了难以言喻的奇思妙想和迷人印象。"

" [ðæt] [wɜ:r; wər] [ri'kɔ:ld] [wen] [ðə; ði] ['kærəktər] [ɪn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [drɔ:n] ,
" **that were recalled when the character in question was drawn ,**
" 那 是 召回 什么时候 这 特点 在 问题 曾是 绘制 ,

"在绘制相关角色时被回忆起来的那些东西"，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [θɔ:t] " [ðæt] [ðə; ði][əd'maɪəd][ə'rɪdʒən(ə)l] [wʊd] ['evər][bi:; bi]
and that he had no thought " that the admired original would ever be
和 那 他 有 不 想法 " 那 这 钦佩 原来的 会 曾经 是
[tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪk'tɪʃəs] ['kri:tʃər] " — [æn; ən]
charged with the imaginary vices of the fictitious creature " — an
带电 和 这 假想 恶习 的 这 虚拟 生物 " — 一个
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [klɪr] [ðə; ði] [greɪt] ['nɑ:vəlɪst] .
explanation that does not clear the great novelist .
解释 那 做 不是 清除 这 伟大的 小说家 .

他从未想过"受人敬仰的原著人物会被指控犯下虚构人物的想象中的恶习"——这种解释并不能为这位伟大的小说家开脱。

['dɪkɪnz] ['ɔ:lsoʊ] [berz] ['trɪbju:t] [tu:; tə] ['hʌnts] ['tʃɪrflnəs]
Dickens also bears tribute to Hunt's cheerfulness
狄更斯 还 熊 贡 到 亨特的 愉悦

狄更斯也对亨特的乐观开朗表示赞赏。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [hi:; hi][hæd; həd][fɔ:r; fər] ['sædnəs] .
despite the reasons he had for sadness .
尽管 这 原因 他 有 为了 悲伤 .

尽管他有悲伤的理由。

" [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] , [ɪn] ['sevrəl] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] , [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,
" **His life was , in several respects , a life of trouble ,**
" 他的 生活 曾是 , 在 一些 尊重 , 一个 生活 的 麻烦 ,

"他的一生在很多方面都充满了坎坷，

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪrflnəs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ,
though his cheerfulness was such that he was , upon the whole ,
尽管 他的 愉悦 曾是 这样的 那 他 曾是 , 之上 这 所有的 ,

虽然他性格开朗，但总的来说，

['hæpi:ɚ] [ðæn; ðən][sʌm; səm][men] [hu:] [hæv; həv][hæd; həd] [fju:ər] [gri:fs] [tu:; tə] ['res(ə)l] [wɪð; wɪθ] .
happier than some men who have had fewer griefs to wrestle with .
更快乐 比 一些 男人 WHO 有 有 更少 悲伤 到 搏斗 和 .

比一些经历过较少悲痛的人更快乐。

” [ɪn] ['hʌnts] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] , ['dɪkɪnz] [sɔː] ['evɪdəns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] “ ['sʌmtaɪmz] ['oʊvər] -
” In Hunt's correspondence , Dickens saw evidence that he was “ sometimes over -
” 在 亨特的 一致 , 狄更斯 锯 证据 那 他 曾是 “ 有时 超过 -
['klaʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,
clouded with the shadow of affliction ,
阴天 和 这 阴影 的 痛苦 ,

在亨特的信件中，狄更斯看到了他“有时被痛苦的阴影笼罩”的证据。

[bʌt; bət] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] [braɪt] [ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l] , [ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ˌsɪmpə'θetɪk] :
but more often bright and hopeful , and at all times sympathetic :
但 更多的 经常 明亮的 和 充满希望 , 和 在 全部 时代 交感神经 :

但更多时候是乐观积极、充满希望的，并且始终富有同情心：

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kiːn] [dɪ'laɪt] [ɪn][ɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] — [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɔːstlɪs] [wɜːrld][ʌv; əv] [bʊks]
taking a keen delight in all beautiful things — in the exhaustless world of books
采取 一个 敏锐的 喜 在 全部 美丽的 事物 — 在 这 无排气 世界 的 图书
[ænd; ənd][ɑːrt] ,
and art ,
和 艺术 ,

热爱一切美好的事物——在浩瀚无垠的书籍和艺术世界中，

[ɪn][ðə; ði]['raɪzɪŋ]['dʒiːniəs][ʌv; əv] [jʌŋ] ['ɔːθəz] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,
in the rising genius of young authors , in the immortal language of music ,
在 这 上升 天才 的 年轻的 作者 , 在 这 不朽 语言 的 音乐 ,

在冉冉升起的年轻作家的才华中，在不朽的音乐语言中，

[ɪn] [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][oʊld][mə'mɔːriəl] [nʊks] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd][ɪts] ['sʌbəːb] ;
in trees and flowers , and old memorial nooks of London and its suburbs ;
在 树木 和 花朵 , 和 老的 纪念馆 角落 的 伦敦 和 它是 郊区 ;

在树木、鲜花以及伦敦及其郊区的古老纪念角落里；

[ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [wɪtʃ] [keɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , [laɪk][ə; eɪ]['vɪzɪtər] [aʊt][ʌv; əv]['hev(ə)n]
in the sunlight which came , as he used to say , like a visitor out of heaven
在 这 阳光 哪个 来了 , 作为 他 用过的 到 说 , 喜欢 一个 游客 出去 的 天堂
,
,
,

阳光洒下来，正如他常说的，像是来自天堂的访客。

['glɔːrəˌfaɪŋ] ['hʌmb(ə)l]['pleɪsɪz] . ”
glorifying humble places . ”
荣耀 谦逊的 地方 . ”

赞美卑微之地。

“ [ðə; ði] ['veri] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] ['tʃɪrflnəs] , ” [sez] [ɑːr] . [eɪtʃ] . ['hɔrn] , [ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['spɪrɪt][ʌv; əv]
“ The very philosophy of cheerfulness , ” says R . H . Horne , in A New Spirit of
“ 这 非常 哲学 的 愉悦 , ” 说道 拉 . H . 霍恩 , 在 一个 新的 精神 的
[ðə; ði][eɪdʒ] ,
the Age ,
这 年龄 ,

“快乐的哲学本质，”R·H·霍恩在《时代新精神》中写道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['hjuːmər] [ʌv; əv]['dʒiːniəs][ɪm'bjuː][ɔːl][hɪz; ɪz][proʊz] ['pepərz][frʌm; frəm][end][tuː; tə]
“ and the good humour of genius imbue all his prose papers from end to
“ 和 这 好的 幽默 的 天才 赋予 全部 他的 散文 文件 从 结尾 到
[end] .
end .
结尾 .

“天才的幽默感贯穿了他所有的散文作品，从头到尾。

” [sez] ['θɔ:ntən] , [hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] : “ [li:] ['hʌnts] [hoʊl] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æz; əz] [wel]
” Says Thornton , his eldest son : “ Leigh Hunt's whole teaching of himself as well
” 说道 桑顿 , 他的 长子 儿子 : “ 莉 亨特的 所有的 教学 的 他自己 作为 出色地
[æz; əz] ['ʌðər] ,
as others ,
作为 其他的 ,

他的长子桑顿说：“利·亨特对自己以及对他人的所有教导，

[ɪn'kʌlˌkeɪtid] [ðə; ði] [prə'moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃɪrflnəs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['du:ti] ,
inculcated the promotion of cheerfulness as a duty ,
灌输 这 晋升 的 愉悦 作为 一个 责任 ,

灌输了保持乐观开朗是一种责任的观念，

[nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['selfɪʃ] [geɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [mæn] [hɪm'self] ,
not for the selfish gain of the one man himself ,
不是 为了 这 自私 获得 的 这 一 男人 他自己 ,

并非为了满足个人的私利，

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['hæpi:ɚ] ['ætməsfɪr] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] [ænd; ənd]
but for the sake of making the happier atmosphere for others and
但 为了 这 清酒 的 制作 这 更快乐 气氛 为了 其他的 和
['rendərɪŋ] [ðə; ði] [mɔ:r] ['pɜ:rfɪkt] ['hɑ:mɪdʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ɔ:l] [gʊd] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .
rendering the more perfect homage to the Author of all good and happiness .
渲染 这 更多的 完美的 尊敬 到 这 作者 的 全部 好的 和 幸福 .

但这一切都是为了给其他人营造更快乐的氛围，并向一切美好和幸福的创造者表达更完美的敬意。

” [hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['teɪkən] [frʌm; frəm] “ ['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:tɪdʒ] ,
” Here is another picture of the cheerful situation , taken from “ Our Cottage ,
” 这里 是 其他 图片 的 这 快乐 情况 , 已采取 从 “ 我们的 小屋 ,

“这是另一张展现欢乐景象的照片，取自“我们的小屋”，

” [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [nu:] ['mʌnθli] ['mægəzi:n] [fɔ:r; fər] [sep'tembər] , - :
” which appeared in The New Monthly Magazine for September , 1836 :
” 哪个 出现 在 这 新的 月度 杂志 为了 九月 , - :

”刊登于1836年9月的《新月刊》:

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

['ɔ:təm] , [ðə; ði] ['prɪnsli] ['si:z(ə)n] , ['pɜ:rp(ə)l] - [roʊbd]
Autumn , the princely season , purple - robed
秋天 , 这 王子 季节 , 紫色的 - 身着长袍

秋天，王子的季节，紫袍

[ænd; ənd] ['lɪbərəl] - ['hændɪd] , [brɪŋz] [noʊ] [glu:m] [tu:; tə] [ˌju: 'es] ,
And liberal - handed , brings no gloom to us ,
和 自由主义 - 递交 , 带来 不 愁云 到 我们 ,

慷慨大方，并不会给我们带来任何阴霾。

[bʌt; bət] , [rɪtʃ] [ɪn] [ɪts] [oʊn] [self] , ['gɪvz] [ˌju: 'es] [rɪtʃ] [hoʊp]
But , rich in its own self , gives us rich hope
但 , 富有的 在 它是自己的 自己 , 给予 我们 富有的 希望

但它本身就蕴含着丰富的意义，也给了我们无限的希望。

[ʌv; əv] ['wɪntər] - [taɪm] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['wɪntər] [kʌmz] ,
Of winter - time ; and when the winter comes ,
的 冬天 - 时间 ; 和 什么时候 这 冬天 来 ,

冬天的时候；当冬天来临的时候，

[wiː; wi][bɜːrn][oʊld] [wʊd] , [ænd; ənd] [riːd] [oʊld] [bʊks] [ðæt] [wɔːl]

We	burn	old	wood	,	and	read	old	books	that	wall
我们	烧伤	老的	木头	,	和	读	老的	图书	那	墙

我们烧旧木头，读墙上的旧书。

['aʊər; ɑːr] [bɪgɪst] - [ruːm] .

Our	biggest	-	room	.
我们的	最大	-	房间	.

我们最大的房间。

“ [wiː; wi][bɜːrn][oʊld] [wʊd] , [ænd; ənd] [riːd] [oʊld] [bʊks] ” — [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['kaɪndli] ['tʃɪrflnəs]

“	We	burn	old	wood	,	and	read	old	books	”	—	there's	the	kindly	cheerfulness
“	我们	烧伤	老的	木头	,	和	读	老的	图书	”	—	有	这	亲切地	愉悦

[ðæt] [ɪz] [ə'piːlɪŋ] .

that	is	appealing	.
那	是	上诉	.

“我们烧旧木头，读旧书”——这种亲切的快乐令人喜爱。

['iznt] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [tuː; tə] [draɪv] [hens] ['eni] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sædnəs] ?

Isn't	that	a	picture	to	drive	hence	any	thought	of	sadness	?
不是	那	一个	图片	到	驾驶	因此	任何	想法	的	悲伤	?

难道这不是一张让人开车时不会产生悲伤情绪的照片吗?

[hɪz; ɪz] [sʌn] , ['θɔːntən] ,

His	son	,	Thornton	,
他的	儿子	,	桑顿	,

他的儿子，桑顿，

[fə'lɪsɪtəsli] [sed] [ðæt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] ['oʊpən] [mɔːr] ['waɪdli] [ðə; ði] [dɔːr]

felicitously	said	that	all	his	life	he	was	striving	to	open	more	widely	the	door
幸福地	说	那	全部	他的	生活	他	曾是	努力	到	打开	更多的	广泛	这	门

[ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri] ,

of	the	library	,
的	这	图书馆	,

他欣然表示，他毕生都在努力向更广泛的读者敞开图书馆的大门。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ðæt] [lʊk] [aʊt] [ə'pɑːn] ['neɪtʃər] .

and	the	windows	that	look	out	upon	nature	.
和	这	视窗	那	看	出去	之上	自然	.

还有那些可以欣赏自然风光的窗户。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [griːn] [fiːldz] [ʌv; əv] [sə'bɜːrbən] ['lʌndən] ,

He	loved	the	green	fields	of	suburban	London	,
他	喜爱	这	绿色的	字段	的	郊区	伦敦	,

他喜欢伦敦郊区的绿地。

[ænd; ənd] ['nevər] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['hæpi] [ðæn; ðən] [wen] ['sɔːntərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['liːfi] [leɪnz] .

and	never	was	more	happy	than	when	sauntering	along	the	leafy	lanes	.
和	绝不	曾是	更多的	快乐的	比	什么时候	闲逛	沿着	这	绿叶	车道	.

漫步在绿树成荫的小路上，是她最快乐的时刻。

[wɪð; wɪθ] [bʊks] [fɔːr; fər] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [fɔːr; fər] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [haʊ] [kæn; kən] ['eni]

With	books	for	companions	and	nature	for	inspiration	,	how	can	any
和	图书	为了	同伴	和	自然	为了	灵感	,	如何	能	任何

['mɔːrt(ə)l][biː; bi] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['tʃɪrf(ə)l] .

mortal	be	other	than	cheerful	.
凡人	是	其他	比	快乐	.

有书相伴，有大自然启发，人间怎能不快乐呢?

[ɔːl] [ðə; ði] ['lɪtəreri] [men] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sə'saɪəti] .

All	the	literary	men	of	his	time	delighted	in	his	society	.
全部	这	文学	男人	的	他的	时间	高兴极了	在	他的	社会	.

他那个时代的所有文人墨客都喜欢与他交往。

[ɔ:l] [wɜ:r; wər] [hɪz; ɪz] [frendz] .

All	were	his	friends	.
全部	是	他的	朋友们	.

他们都是他的朋友。

['meni] [ə; eɪ] ['menʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæpi] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] ['gæðərɪŋz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hoʊm]

Many	a	mention	is	made	of	the	happy	and	cheerful	gatherings	at	his	home
许多	一个	提到	是	制成	的	这	快乐的	和	快乐	聚会	在	他的	家

.

:

.

人们多次提到他家中那些欢乐祥和的聚会。

['hæzlɪt] [spi:ks] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['vaɪnəs] ['kwɑ:ləti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ” [æz; əz] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ]

Hazlitt	speaks	of	“	the	vinous	quality	of	his	mind	”	as	producing	a
哈兹利特	说话	的	“	这	葡萄酒	质量	的	他的	头脑	”	作为	生产	一个

[ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪnˌtɑ:ksɪ'keɪʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] [ə'pɑ:n] [ðoʊz] [hu:] [keɪm] [ɪn] ['kɑ:ntækt]

fascination	and	an	intoxication	at	once	upon	those	who	came	in	contact
魅力	和	一个	中毒	在	一次	之上	那些	WHO	来了	在	接触

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

哈兹利特说，他“思想中如酒一般的特质”会立刻给与他接触的人带来一种迷恋和陶醉的感觉。

[prə'fesər] ['daʊdən] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [sez] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['hevi] [waɪn] ,

Professor	Dowden	,	on	the	other	hand	,	says	it	was	not	a	heavy	wine	,
教授	道登	,	在	这	其他	手	,	说道	它	曾是	不是	一个	重的	葡萄酒	,

道登教授则表示，这并非一款浓烈的葡萄酒。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [braɪt] , [laɪt] [waɪn] [ðæt] [kɔ:rst] [θru:] [hɪz; ɪz] [veɪnz] —

but	a	bright	,	light	wine	that	coursed	through	his	veins	—
但	一个	明亮的	,	光	葡萄酒	那	课程	通过	他的	静脉	—

但有一种明亮、清爽的葡萄酒在他血管中流淌——

['teɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['flɔ:rə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌntri] [gri:n] ,

Tasting	of	Flora	and	the	country	green	,
品尝	的	弗洛拉	和	这	国家	绿色的	,

品尝弗洛拉和乡村的绿色，

[dæns] [ænd; ənd] [ˌproʊ.vən'sɑ:l] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['sʌnbɜ:rnt] [mɜ:rθ] .

Dance	and	Provençal	song	and	sunburnt	mirth	.
舞蹈	和	普罗旺斯	歌曲	和	晒伤	欢笑	.

舞蹈、普罗旺斯歌曲和晒伤后的欢乐。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [fɔ:r; fər] [wʌn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz]

It	is	natural	for	one	acquainted	with	the	writings
它	是	自然的	为了	一	熟人	和	这	著作

对于熟悉这些著作的人来说，这是很自然的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[ʌv; əv] [li:] [hʌnt] [tu:; tə] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪrflnəs] , [fɔ:r; fər] ['kaɪndnəs]

of	Leigh	Hunt	to	associate	him	with	cheerfulness	,	for	kindness
的	莉	打猎	到	联系	他	和	愉悦	,	为了	仁慈

[ænd; ənd] ['tʃɪrflnəs]

and	cheerfulness
和	愉悦

将利·亨特与快乐联系起来，因为他善良而快乐。

[ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][faʊnd][ɪn] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [roʊt] .

are	to	be	found	in	everything	he	wrote	.
是	到	是	成立	在	一切	他	写道	.

在他的所有作品中都能找到这些元素。

['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['letərz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [telz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pər'pleksəti] [ðer; ðər][ɪz]

Even	in	his	letters	in	which	he	tells	of	some	of	his	perplexities	there	is
甚至	在	他的	信件	在	哪个	他	讲述	的	一些	的	他的	困惑	那里	是

[faʊnd] [ðə; ði][ˌɑːptɪ'mɪstɪk][noʊt] .

found	the	optimistic	note	.
成立	这	乐观的	笔记	.

即使在他倾诉自己困惑的信件中，也能找到乐观的迹象。

[wɪtʃ] [ri'kɔːlz] [wʌt] [hʌnt] [roʊt] [ʌv; əv] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [wɪð; wɪθ] ['ʃeɪkspɪr] .

Which	recalls	what	Hunt	wrote	of	associations	with	Shakespeare	.
哪个	召回	什么	打猎	写道	的	协会	和	莎士比亚	.

这让人想起亨特对莎士比亚相关事件的描述。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ]

It	is	quite	natural	to	associate	the	idea	of	Shakespeare	with	anything
它	是	相当	自然的	到	联系	这	主意	的	莎士比亚	和	任何事物

[wɪtʃ] [ɪz] [wɜːrθ] ['menʃ(ə)n] .

which	is	worth	mention	.
哪个	是	值得	提到	.

将莎士比亚与任何值得一提的事物联系起来是很自然的事情。

“ ['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd] ['krɪsməs] ” [ɑːr; ər] [tuː] [aɪ'diːəz] [ðæt] [fɔːl] [æz; əz] ['hæpɪli] [tə'geðər] [æz; əz] “

“	Shakespeare	and	Christmas	”	are	two	ideas	that	fall	as	happily	together	as	“
“	莎士比亚	和	圣诞节	”	是	二	想法	那	落下	作为	快乐地	一起	作为	“

[waɪn][ænd; ənd]['wɔːlnʌts] . ”

wine	and	walnuts	.	”
葡萄酒	和	核桃	.	”

“莎士比亚和圣诞节”这两个词搭配起来就像“葡萄酒和核桃”一样完美。

“ ['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd][meɪ] , ” [ænd; ənd] “ ['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd][dʒuːn] ” [kɔːl][ʌp] ['meni] ['eseiz]

“	Shakespeare	and	May	,	”	and	“	Shakespeare	and	June	”	call	up	many	essays
“	莎士比亚	和	可能	,	”	和	“	莎士比亚	和	六月	”	称呼	向上	许多	散文

[ə'baʊt] [sprɪŋ] [ænd; ənd]['vaiəlits] .

about	spring	and	violets	.
关于	春天	和	紫罗兰	.

《莎士比亚与五月》和《莎士比亚与六月》让人联想起许多关于春天和紫罗兰的文章。

[wʌn] [meɪ] [seɪ] “ ['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd] [lʌv] ,

One	may	say	“	Shakespeare	and	Love	,
一	可能	说	“	莎士比亚	和	爱	,

有人可能会说“莎士比亚与爱情，

” [ænd; ənd][pʊt][hɪm'self][æt; ət][wʌns][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ]['bevi][ʌv; əv] [braɪt] ['dæmzəlz] ,

”	and	put	himself	at	once	in	the	midst	of	a	bevy	of	bright	damsels	,
”	和	放	他自己	在	一次	在	这	中间	的	一个	一群	的	明亮的	少女们	,

他立刻把自己置于一群光鲜亮丽的少女之中。

[æz; əz] [swiːt] [æz; əz] ['roʊzbʌd] .

as	sweet	as	rosebuds	.
作为	甜的	作为	玫瑰花蕾	.

像玫瑰花蕾一样甜美。

“ ['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd] [laɪf] ” [pʊts] [bɪ'fɔ:r] [wʌn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld][ʌv; əv] [ju:θ] , [ænd; ənd]['spɪrɪt]
“ **Shakespeare** **and** **Life** ” **puts** **before** **one** **the** **whole** **world** **of** **youth** **,** **and** **spirit**
“ 莎士比亚 和 生活 ” 放置 前 一 这 所有的 世界 的 青年 , 和 精神
, [ænd; ənd][laɪf][ɪt'self] .
, **and** **life** **itself** **.**
, 和 生活 本身 .

《莎士比亚与人生》将整个青春、精神和人生世界呈现在读者面前。

“ [hʌnt] [ænd; ənd] ['tʃɪrflnəs] ” [ɑ:r; ər] [ɪn'seprəbl] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][wʌn] [hu:] [noʊz] [ðə; ði]
“ **Hunt** **and** **Cheerfulness** ” **are** **inseparable** **in** **the** **mind** **of** **one** **who** **knows** **the**
“ 打猎 和 愉悦 ” 是 形影不离 在 这 头脑 的 一 WHO 知道 这
['stɔ:ri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][ɪts] ['strʌglz] .
story **of** **his** **life** **and** **its** **struggles** **.**
故事 的 他的 生活 和 它是 斗争 .

对于了解自己人生故事及其奋斗历程的人来说，“狩猎”和“快乐”是密不可分的。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [noʊt][ɪn] [ðɪs] ['rɑ:ndoʊ] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [nu:] ['mʌnθli] ['mægəzi:n]
There's **the** **cheerful** **note** **in** **this** **rondeau** **which** **appeared** **in** **The** **New** **Monthly** **Magazine**
有 这 快乐 笔记 在 这 回旋曲 哪个 出现 在 这 新的 月度 杂志
, - :
, 1838 :
, - :

这首回旋曲发表于1838年的《新月刊》上，其中有一段令人愉悦的旋律：

['dʒeni] [ˌem 'i:] [wen] [wi:; wi][met] ,
Jenny **kiss'd** **me** **when** **we** **met** **,**
珍妮 亲吻 我 什么时候 我们 遇见 ,

我们见面时，珍妮吻了我。

['dʒʌmpɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [ʃi:; ʃi][sæt][ɪn] ;
Jumping **from** **the** **chair** **she** **sat** **in** **;**
跳 从 这 椅子 她 卫星 在 ;

她从椅子上跳了起来；

[taɪm] , [ju:; jʊ] [θi:f] !
Time **,** **you** **thief** **!**
时间 , 你 贼 !

时间，你这个小偷！

[hu:] [lʌv] [tu:; tə][get]
who **love** **to** **get**
WHO 爱 到 得到

喜欢获得

[swi:ts] ['ɪntu:][jʊr; jər][lɪst] , [pʊt] [ðæt] [ɪn] :
Sweets **into** **your** **list** **,** **put** **that** **in** **:**
糖果 进入 你的 列表 , 放 那 在 :

把甜食也列入清单吧：

[seɪ] [aɪm] ['wɪri] , [seɪ] [aɪm][sæd] ;
Say **I'm** **weary** **,** **say** **I'm** **sad** **;**
说 我是 厌倦 , 说 我是 伤心 ;

说我疲惫，说我悲伤；

[seɪ] [ðæt] [helθ] [ænd; ənd] [welθ] [hæv; həv] [mɪst] [ˌem 'i:] ;
Say **that** **health** **and** **wealth** **have** **missed** **me** **;**
说 那 健康 和 财富 有 错过 我 ;

说我没能拥有健康和财富；

[seɪ] [aɪm] ['groʊɪŋ] [oʊld] , [bʌt; bət][ˌeɪ di: 'di:] —
Say **I'm** **growing** **old** **,** **but** **add** **—**
说 我是 生长 老的 , 但 添加 —

假设我正在变老，但还要加上——

['dʒini,'dʒeni] [ˌem 'i:] !
Jennie **kiss'd** **me** **!**
珍妮 亲吻 我 !

Jennie亲了我!

[ðə; ði]['dʒini,'dʒeni] [hɪr] [ɪ'mɔ:tlˌaɪzd] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [dʒeɪn] [welʃ] [kɑ:'lail] .
The **Jennie** **here** **immortalized** **is** **said** **to** **have** **been** **Jane** **Welsh** **Carlyle** **.**
这 珍妮 这里 永垂不朽 是 说 到 有 到过 简 威尔士语 凯雷集团 .

据说，这里被永垂不朽的珍妮就是简·威尔士·卡莱尔。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[pər'hæps] ['hʌnts] [moʊst]['kwoʊtɪd]['poʊəm][ɪz][hɪz; ɪz] “ [ə'bu:] [ben] - ,
Perhaps **Hunt's** **most** **quoted** **poem** **is** **his** **“** **Abou** **Ben** **Adhem** **,**
也许 亨特的 最多 引 诗 是 他的 “ 关于 本 - ,

亨特被引用最多的诗作或许是他的《阿布·本·阿德姆》。

” [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][æsks][ðə; ði]['eɪndʒl][tu:; tə] “ [raɪt] [ˌem 'i:][æz; əz][wʌn] [ðæt] [lʌvz] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men]
” **in** **which** **he** **asks** **the** **angel** **to** **“** **write** **me** **as** **one** **that** **loves** **his** **fellow** **-** **men**
” 在 哪个 他 问 这 天使 到 “ 写 我 作为 一 那 爱 他的 同伴 - 男人
.
:
.

他在信中请求天使“把我写成一个热爱同胞的人”。

” [ðɪs] [ɪz]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['laɪfs] ['ætɪtu:d] [tu:; tə][mæn'kaɪnd] .
” **This** **is** **typical** **of** **his** **life's** **attitude** **to** **mankind** **.**
” 这 是 典型的 的 他的 生活的 态度 到 人类 .

“这体现了他一生对待人类的态度。”

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['kaɪndli] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ɔ:l] .
He **had** **a** **kindly** **feeling** **for** **all** **.**
他 有 一个 亲切地 感觉 为了 全部 .

他对所有人都心存善意。

[ðə; ði][laɪn][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['tu:mstoʊn] [ɪn] ['kɛnsəl] [gri:n] ['seməteri] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [nu:]
The **line** **was** **placed** **on** **his** **tombstone** **in** **Kensal** **Green** **Cemetery** **by** **those** **who** **knew**
这 线 曾是 放置 在 他的 墓碑 在 肯萨尔 绿色的 公墓 经过 那些 WHO 知道
[hɪm; ɪm][best] ,
him **best** **,**
他 最好的 ,

这句话是由最了解他的人刻在他位于肯萨尔格林公墓的墓碑上的。

[hɪz; ɪz] [frendz] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][moʊst] ['fitiŋli] ['ɪndɪkeɪtɪd][ðə; ði] ['kaɪndlinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər]
his **friends** **feeling** **that** **it** **most** **fittingly** **indicated** **the** **kindliness** **of** **his** **character**
他的 朋友们 感觉 那 它 最多 恰如其分 表明的 这 善良 的 他的 特点
.
:
.

他的朋友们认为这最能体现他善良的品格。

[ðɪs] ['poʊəm] ['raɪtli] [ɪz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][moʊst] [ˌmerɪ'tɔ:riəs] [ʌv; əv][ɔ:l] [hʌnt] [roʊt] ,
This **poem** **rightly** **is** **considered** **the** **most** **meritorious** **of** **all** **Hunt** **wrote** **,**
这 诗 没错 是 经过考虑的 这 最多 有功绩的 的 全部 打猎 写道 ,

这首诗被公认为亨特所有作品中最有价值的一首，实至名归。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['kwoʊtɪd] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:] :
and **it** **is** **quoted** **here** **because** **we** **love** **it** **:**
和 它 是 引 这里 因为 我们 爱 它 :

我们之所以引用这句话，是因为我们很喜欢它:

[əˈbuː] [ben] - ([meɪ] [hɪz; ɪz] [traɪb] [ɪnˈkriːs] ！)
Abou Ben Adhem (may his tribe increase !)
关于 本 - (可能 他的 部落 增加 ！)

阿布·本·阿德姆（愿他的族人繁衍壮大！）

[əˈwoʊk] [wʌn] [naɪt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [diːp] [driːm] [ʌv; əv] [piːs] ，
Awoke one night from a deep dream of peace ,
醒来 一 夜晚 从 一个 深的 梦 的 和平 ，

一夜醒来，我正沉浸在宁静的梦境中。

[ænd; ənd] [sɔː] ， [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] ，
And saw , within the moonlight in his room ,
和 锯 ， 之内 这 月光 在 他的 房间 ，

他透过房间里的月光，看到了

[ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪtʃ] ， [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪli] [ɪn] [bluːm] ，
Making it rich , and like a lily in bloom ,
制作 它 富有的 ， 和 喜欢 一个 百合 在 盛开 ，

使它变得浓郁，就像盛开的百合花一样，

[æn; ən] [ˈeɪndʒl] [ˈraɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [goʊld] : —
An angel writing in a book of gold : —
一个 天使 写作 在 一个 书 的 金子 ： —

一位天使在一本金书上写道：——

[ɪkˈsiːdɪŋ] [piːs] [hæd; həd] [meɪd] [ben] - [boʊld] ，
Exceeding peace had made Ben Adhem bold ,
超过 和平 有 制成 本 - 大胆的 ，

极度的和平使本·阿德姆变得大胆起来。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [sed] ，
And to the presence in the room he said ,
和 到 这 在场 在 这 房间 他 说 ，

他对房间里的人说：

“ [wʌt] [raɪt] [ðaʊ] ？ ” — [ðə; ði] [ˈvɪʒ(ə)n] [reɪzd] [ɪts] [hed] ，
“ What writest thou ? ” — The vision rais'd its head ,
“ 什么 作家 你 ？ ” — 这 想象 提高 它是 头 ，

“你在写什么？”——幻象抬起头来，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [meɪd] [ʌv; əv] [ɔːl] [swiːt] [əˈkɔːrd] ，
And with a look made of all sweet accord ,
和 和 一个 看 制成 的 全部 甜的 符合 ，

一副甜美和谐的模样，

[ˈænsərd] ， “ [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [ðə; ði] [lɔːrd] . ”
Answer'd , “ The names of those who love the Lord . ”
已回答 ， “ 这 姓名 的 那些 WHO 爱 这 主 . ”

回答：“那些爱主的人的名字。”

“ [ænd; ənd] [ɪz] [maɪn] [wʌn] ？ ” [sed] [əˈbuː] .
“ And is mine one ? ” said Abou .
“ 和 是 矿 一 ？ ” 说 关于 .

“那我的也是吗？”阿布问道。

“ [neɪ] ， [nɑːt] [soʊ] ，
“ Nay , not so ,
“ 不 ， 不是 所以 ，

“不，并非如此。”

” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈeɪndʒl] .
” Replied the angel .
” 回复 这 天使 .

“天使回答道。”

[ə'buː] [spoʊk] [mɔːr] [loʊ] ,
Abou **spoke** **more** **low** **,**
关于 辐 更多的 低的 ,

阿布说话声音比较低。

[bʌt; bət] ['tʃɪrli] [stɪl] ; [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [preɪ] [ðiː] [ðen] ,
But **cheerly** **still** **;** **and** **said** **,** **"** **I** **pray** **thee** **then** **,**
但 欣然 仍然 ; 和 说 , " 我 祈祷 你 然后 ,

但他依然兴高采烈地说："那么，我恳求你……"

[raɪt] [ˌem 'iː][æz; əz][wʌn] [ðæt] [lʌvz] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men] .
Write **me** **as** **one** **that** **loves** **his** **fellow** **-** **men** **.**
写 我 作为 一 那 爱 他的 同伴 - 男人 .

请以一个热爱同胞的人的身份来写我。

" [ðə; ði]['eɪndʒl] [roʊt] , [ænd; ənd] .
" **The** **angel** **wrote** **,** **and** **vanish'd** **.**
" 这 天使 写道 , 和 消失了 .

天使写了一段话，然后消失了。

[ðə; ði][nekst] [naɪt]
The **next** **night**
这 下一个 夜晚

第二天晚上

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['weɪkənɪŋ] [laɪt] ,
It **came** **again** **with** **a** **great** **wakening** **light** **,**
它 来了 再次 和 一个 伟大的 觉醒 光 ,

它再次伴随着一道耀眼的曙光而来，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] [neɪmz] [huːm] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd][hæd; həd] ,
And **show'd** **the** **names** **whom** **love** **of** **God** **had** **bless'd** **,**
和 已显示 这 姓名 谁 爱 的 上帝 有 蒙福 ,

并列出了蒙受上帝之爱祝福的人的名字，

[ænd; ənd][loʊ] !
And **lo** **!**
和 洛 !

瞧！

[ben] - [neɪm] [led][ɔːl][ðə; ði][rest] .
Ben **Adhem's** **name** **led** **all** **the** **rest** **.**
本 - 姓名 引领 全部 这 休息 .

本·阿德姆的名字排在所有人前面。

[ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [noʊt][ɪz] ['saʊndɪd] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz] :
The **cheerful** **note** **is** **sounded** **in** **many** **of** **his** **poems** **:**
这 快乐 笔记 是 听起来 在 许多 的 他的 诗歌 :

他的许多诗作中都流露出欢快的情绪：

[meɪ] , [ðaʊ] [mʌnθ] [ʌv; əv]['roʊzi] ['bjuːti] ,
May **,** **thou** **month** **of** **rosy** **beauty** **,**
可能 , 你 月 的 红润 美丽 ,

五月，你这充满玫瑰般美丽气息的月份，

[mʌnθ] , [wen] ['pleʒər] [ɪz][ə; eɪ]['duːti] .
Month **,** **when** **pleasure** **is** **a** **duty** **.**
月 , 什么时候 乐趣 是 一个 责任 .

一个月，享乐即是责任。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **14** **]**
[页 -]

['meɪz] [ðə; ði] ['bluːmɪŋ] ['hɔːθɔːrn] [baʊ] ;
May's the blooming hawthorn bough ;
五月份 这 盛开 山楂 买 ;

五月是盛开的山楂枝;

['meɪz] [ðə; ði] [mʌnθ] [ðæts] ['læfɪŋ] [naʊ] .
May's the month that's laughing now .
五月份 这 月 那就是 笑 现在 .

五月，现在是笑到最后的月份。

[aɪ][noʊ] ['suːnər] [raɪt] [ðə; ði][wɜːrd] ,
I no sooner write the word ,
我 不 很快 写 这 单词 ,

我刚写下这个词，

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrd] ,
Than it seems as though it heard ,
比 它 似乎 作为 尽管 它 听到 ,

似乎它听到了什么

[ænd; ənd] [lʊks] [ʌp][ænd; ənd] [lɑːfs] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
And looks up and laughs at me ,
和 看起来 向上 和 笑声 在 我 ,

然后他抬起头，笑着看着我。

[laɪk] [ə; eɪ] [swiːt] [feɪs] ['roʊzli] —
Like a sweet face rosily —
喜欢 一个 甜的 脸 乐观地 —

像一张甜美的脸颊泛着红晕——

[ɪf] [ðə; ði][reɪnz] [prə'lɔːŋ] [ˌʌn'duːli][ðə; ði]['wɪntər] , [hiː; hi][kæn; kən] [lʌv] [meɪ][ɪn] [bʊks] ; [fɔːr; fər]
If the rains prolong unduly the winter , he can love May in books ; for
如果 这 雨 延长 过度 这 冬天 , 他 能 爱 可能 在 图书 ; 为了

如果雨水使冬天过长，他可以在书中感受五月的美好；因为

[ðer; ðər][ɪz] [meɪ] [ɪn] [bʊks] [fɔːr; fər]['evər] ;
There is May in books for ever ;
那里 是 可能 在 图书 为了 曾经 ;

五月永远活在书本里;

[meɪ] [wɪl] [pɑːrt][frʌm; frəm]['spensə]['nevər] ;
May will part from Spenser never ;
可能 将要 部分 从 斯宾塞 绝不 ;

梅将永远不会与斯宾塞分开;

['meɪz] [ɪn]['mɪltən] , ['meɪz] [ɪn]['praɪər] ;
May's in Milton , May's in Prior ;
五月份 在 米尔顿 , 五月份 在 事先的 ;

米尔顿的梅氏超市，普赖尔的梅氏超市;

['meɪz] [ɪn] ['tʃɔːsər] , ['tɔmpsn] , ['daɪər] ;
May's in Chaucer , Thompson , Dyer ;
五月份 在 乔叟 , 汤普森 , 戴尔 ;

梅在乔叟、汤普森、戴尔的作品中;

['meɪz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][ɪ'tæliən] [bʊks] ;
May's in all the Italian books ;
五月份 在 全部 这 意大利语 图书 ;

梅出现在所有意大利书籍中;

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][oʊld][ænd; ənd]['mɑːdərn] [nʊks] ,
She has old and modern nooks ,
她 有 老的 和 现代的 角落 ,

她既有古色古香的角落，也有现代时尚的角落。

[wer] [ʃi:; ʃi] [sli:ps] [wɪð; wɪθ] ['nɪmfs] [ænd; ənd] [elvz]

Where	she	sleeps	with	nymphs	and	elves
在哪里	她	睡觉	和	若虫	和	精灵

她与仙女和精灵们同眠。

[ɪn] ['hæpi] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [kɔ:l] [ʃelvz] ,

In	happy	places	they	call	shelves	,
在	快乐的	地方	他们	称呼	货架	,

在快乐的地方，他们把架子叫做

[ænd; ənd] [wɪl] [raɪz] , [ænd; ənd] [dres] [jʊr; jər][ru:mz; rʊmz]

And	will	rise	,	and	dress	your	rooms
和	将要	上升	,	和	裙子	你的	房间

并将崛起，并装点你的房间

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dreɪpəri] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [blu:mz] .

With	a	drapery	thick	with	blooms	.
和	一个	布料	厚的	和	花朵	.

垂幔上缀满了繁花。

[kʌm] , [ji:; ji][reɪnz] [ðen] , [ɪf] [ji:; ji] [wɪl] ,

Come	,	ye	rains	then	,	if	ye	will	,
来	,	是的	雨	然后	,	如果	是的	将要	,

来吧，雨啊，如果你们愿意的话。

['meɪz] [æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [stɪl] ;

May's	at	home	,	and	with	me	still	;
五月份	在	家	,	和	和	我	仍然	;

梅在家，还和我在一起;

[bʌt; bət] [kʌm] ['ræðər] , [ðaʊ] , [gʊd] ['weðər] ,

But	come	rather	,	thou	,	good	weather	,
但	来	相当	,	你	,	好的	天气	,

但愿好天气快点到来吧!

[ænd; ənd][faɪnd][ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [tə'geðər] .

And	find	us	in	the	fields	together	.
和	寻找	我们	在	这	字段	一起	.

我们会一起在田野里相遇。

[ðɪs] ['sɜ:rt(ə)nli][ɪz] ['redələnt] [ʌv; əv] [tʃɪr] .

This	certainly	is	redolent	of	cheer	.
这	当然	是	芬芳的	的	欢呼	.

这的确令人感到无比喜悦。

[bʌt; bət][hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [lɔ:ŋz] [fɔ:r; fər] “ ['mænli] , ['dʒɔɪəs] , ['dʒɪpsi][dʒu:n] .

But	he	also	longs	for	“	manly	,	joyous	,	gipsy	June	.
但	他	还	长	为了	“	男子气概	,	欢乐	,	吉普赛人	六月	.

但他也渴望“充满男子气概、快乐、吉普赛风情的六月”。

” [oʊ] , [kʊd; kəd][aɪ] [wɔ:k] [raʊnd] [ðə; ði] [ɜ:rθ]

”	O	,	could	I	walk	round	the	earth
”	哦	,	可以	我	走	圆形的	这	地球

“哦，我真想环游世界。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [ʃer] [maɪ][mɜ:rθ] ,

With	a	heart	to	share	my	mirth	,
和	一个	心	到	分享	我的	欢笑	,

带着分享快乐的心，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [tu:; tə] [lʌv] [ˌem 'i:]['evər] ,

With	a	look	to	love	me	ever	,
和	一个	看	到	爱	我	曾经	,

带着永远爱我的眼神，

['θɔːtf(ə)l] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] ['sʌlən] ['nevər] ,
Thoughtful **much** **,** **but** **sullen** **never** **,**
周到 很多 , 但 忧郁 绝不 ,

他心思缜密，但从不闷闷不乐。

[aɪ][kʊd; kəd][biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə] [siː]
I **could** **be** **content** **to** **see**
我 可以 是 内容 到 看

我或许会乐于见到这种情况。

[dʒuːn][ænd; ənd][noʊ][və'raɪəti] ;
June **and** **no** **variety** **;**
六月 和 不 种类 ;

六月，没有品种；

['lɔɪtərɪŋ] [hɪr] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] ,
Loitering **here** **,** **and** **living** **there** **,**
游荡 这里 , 和 活的 那里 ,

这里游荡，那里居住

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd]['fruːg(ə)l] [fer] ,
With **a** **book** **,** **and** **frugal** **fare** **,**
和 一个 书 , 和 节俭 票价 ,

带着一本书，以及简朴的食物，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **15** **]**
[页 -]

[第15页]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪnər]['dʒɪpsi][taɪm] ,
With **a** **finer** **gipsy** **time** **,**
和 一个 更精细 吉普赛人 时间 ,

更美好的吉普赛时光，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʊkuː] [ɪn][ðə; ði][klaɪm] ,
And **a** **cuckoo** **in** **the** **clime** **,**
和 一个 布谷鸟 在 这 气候 ,

而这片气候中的杜鹃鸟，

[wɜːrk][æt; ət][mɔːrn] , [ænd; ənd][mɜːrθ][æt; ət] [nuːn] ,
Work **at** **morn** **,** **and** **mirth** **at** **noon** **,**
工作 在 早晨 , 和 欢笑 在 中午 ,

上午工作，中午欢乐。

[ænd; ənd] [sliːp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [muːn] .
And **sleep** **beneath** **the** **sacred** **moon** **.**
和 睡觉 下面 这 神圣 月亮 .

在神圣的月光下安睡。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪtəmz][ɪn][hɪz; ɪz]['plez(ə)nt] [bʊk] , ['teɪbl] - [tɔːk] ,
In **one** **of** **the** **items** **in** **his** **pleasant** **book** **,** **Table** **-** **Talk** **,**
在 一 的 这 项目 在 他的 令人愉快的 书 , 桌子 - 讲话 ,

在他那本令人愉悦的书《餐桌谈话》中的一篇文章里，

[hʌnt] [spiːks] [fɔːr; fər] ['greɪtər] ['tʃɪrflnəs] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
Hunt **speaks** **for** **greater** **cheerfulness** **in** **English** **literature** **.**
打猎 说话 为了 更大的 愉悦 在 英语 文学 .

亨特主张英国文学中应更加轻松愉悦的氛围。

[hiː; hi]['saɪts] - ['feɪməs] [ə; eɪ]['bæləd][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ,
He **cites** **Suckling's** **famous** **A** **Ballad** **Upon** **a** **Wedding** **,**
他 引用 - 著名的 一个 民谣 之上 一个 婚礼 ,

他引用了萨克林著名的《婚礼歌谣》，

[ɪn] [wɪtʃ] [ə'luːʒ(ə)n][ɪz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][wʌns]['pɑːpjələr] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði][sʌn] [dɑːnst] [ɑːn] ['iːstər] -

in	which	allusion	is	made	to	the	once	popular	belief	that	the	sun	danced	on	Easter	-
在	哪个	典故	是	制成	到	这	一次	受欢迎的	信仰	那	这	太阳	跳舞	在	复活节	-

[deɪ] :

day	:
天	:

其中暗指曾经广为流传的说法，即复活节当天太阳会跳舞：

[hɜːr; hər] [fiːt] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] ['petɪkoʊt] ,

Her	feet	beneath	her	petticoat	,
她	脚	下面	她	衬裙	,

她的脚藏在衬裙下面，

[laɪk] ['lɪt(ə)l][maɪs] , [stoʊl][ɪn][ænd; ənd][aʊt] ,

Like	little	mice	,	stole	in	and	out	,
喜欢	小的	小鼠	,	偷窃	在	和	出去	,

像小老鼠一样，偷偷溜进溜出。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [fɪrd] [ðə; ði] [laɪt] ;

As	if	they	fear'd	the	light	;
作为	如果	他们	担心	这	光	;

仿佛它们惧怕光明；

[bʌt; bət] , [oʊ] !

But	,	Oh	!
但	,	哦	!

但是，哦！

[ʃiː; ʃi]['dænsəz, 'dænsɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] ,

She	dances	such	a	way	,
她	舞蹈	这样的	一个	方式	,

她跳舞的样子真好，

[noʊ] [sʌn] [ə'pɑːn][æn; ən] ['iːstər] - [deɪ]

No	sun	upon	an	Easter	-	day
不	太阳	之上	一个	复活节	-	天

复活节当天没有阳光

[ɪz][hæf][soʊ][faɪn][ə; eɪ] [saɪt] .

Is	half	so	fine	a	sight	.
是	一半	所以	美好的	一个	视线	.

一半的景色都如此美好。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [riˈmaːks] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt][hæv; həv] ,

And	then	he	remarks	that	it	is	a	pity	that	we	do	not	have	,
和	然后	他	评论	那	它	是	一个	遗憾	那	我们	做	不是	有	,

然后他评论说，可惜我们没有……

[ɪf] [nɑːt] [mɔːr] [sʌtʃ] [bɪ'liːfs] , [jet] [mɔːr] [sʌtʃ] ['poʊətri] , [tuː; tə][stænd][ˌjuː 'es] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

if	not	more	such	beliefs	,	yet	more	such	poetry	,	to	stand	us	instead	of	them	.
如果	不是	更多的	这样的	信仰	,	然而	更多的	这样的	诗	,	到	站立	我们	反而	的	他们	.

即使没有更多这样的信仰，也没有更多这样的诗歌，来代替它们，我们也应该拥有它们。

“ ['aʊər; ɑːr]['poʊətri] , ” [hiː; hi] [raɪts] , “ [laɪk] [ɑːr'selvz] , [hæz; həz] [tuː] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l]['spɪrɪts] .

“	Our	poetry	,	”	he	writes	,	“	like	ourselves	,	has	too	little	animal	spirits	.
“	我们的	诗	,	”	他	写	,	“	喜欢	我们自己	,	有	也	小的	动物	烈酒	.

他写道：“我们的诗歌，就像我们自己一样，缺乏动物精神。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ; ['plenti] [ʌv; əv] [naɪt] - [θɔːts] ,

It	has	plenty	of	thought	and	imagination	;	plenty	of	night	-	thoughts	,
它	有	很多	的	想法	和	想像力	;	很多	的	夜晚	-	想法	,

[ænd; ənd] [deɪ] - [θɔːts] [tuː] ;

and	day	-	thoughts	too	;
和	天	-	想法	也	;

它充满了思想和想象力；既有许多夜间的思考，也有许多白天的思考；

[ænd; ənd][ɪn][ɪts][drə'mætɪk]['sɜːrk(ə)l] , [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kærəktər] .

and	in	its	dramatic	circle	,	a	world	of	action	and	character	.
和	在	它是	戏剧性	圆圈	,	一个	世界	的	行动	和	特点	.

在其戏剧性的循环中，展现了一个充满行动和人物的世界。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['poʊətri][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['ɔːrdər][ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'bʌndəns] .

It	is	a	poetry	of	the	highest	order	and	the	greatest	abundance	.
它	是	一个	诗	的	这	最高	命令	和	这	最	丰富	.

这是最高水准、最丰富的诗歌。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [nɑːt]['sɑːmbər] — [ðoʊ] ['mænli] , ['hɑːrti] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][lʌg'ʒʊriənt] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

But	though	not	sombre	—	though	manly	,	hearty	,	and	even	luxuriant	—	it	is
但	尽管	不是	阴沉	—	尽管	男子气概	,	爽朗	,	和	甚至	茂盛的	—	它	是

['sɜːrt(ə)nli][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['dʒɔɪəs]['poʊətri] .

certainly	not	a	very	joyous	poetry	.
当然	不是	一个	非常	欢乐	诗	.

虽然并不阴郁——虽然充满男子气概、热情奔放，甚至华丽繁茂——但它肯定不是一首非常欢乐的诗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

And	the	same	may	be	said	of	our	literature	in	general	.
和	这	相同的	可能	是	说	的	我们的	文学	在	一般的	.

同样的情况也适用于我们的文学作品。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [kən'siːv] [ðə; ði] ['raɪtɚz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['tʃɪrf(ə)l] [men] .

You	do	not	conceive	the	writers	to	have	been	cheerful	men	.
你	做	不是	构想	这	作家	到	有	到过	快乐	男人	.

你并不认为这些作家都是快乐的人。

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [ˌrekə'mend] ['tʃɪrflnəs] ,

They	often	recommend	cheerfulness	,
他们	经常	推荐	愉悦	,

他们经常建议保持乐观开朗的态度。

[bʌt; bət] ['ræðər] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l] ['præktɪs] [ðæn; ðən][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ]

but	rather	as	a	good	and	sensible	practice	than	as	something	which
但	相当	作为	一个	好的	和	明智的	实践	比	作为	某物	哪个

[ðeɪ] [fiːl] [ðəm'selvz] .

they	feel	themselves	.
他们	感觉	他们自己	.

但这更多的是一种良好而明智的做法，而不是他们自身的感受。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][hiː; hi] [sez] ,

"	A	little	later	he	says	,
"	一个	小的	之后	他	说道	,

"过了一会儿，他说，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rerəti][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

“	I	am	only	speaking	of	the	rarity	of	a	certain	kind	of	sunshine	in	our
”	我	是	仅有的	请讲	的	这	稀有性	的	一个	肯定	种类	的	阳光	在	我们的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

“我只是想说，在我们的文学作品中，某种阳光般的事物是多么罕见。”

[ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['reɪni] - [deɪ] [wɪʃ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv]

and	expressing	a	natural	rainy	-	day	wish	that	we	had	a	little	more	of
和	表达	一个	自然的	下雨	-	天	希望	那	我们	有	一个	小的	更多的	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

并表达了人们在雨天自然而然的愿望：希望雨能再多一些。

” [hiː; hi] [θɪŋks] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['dʒɔɪəs] [set][ʌv; əv] ['elɪgənt] [iks'trækts][ɪn][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]

”	He	thinks	there	should	be	a	joyous	set	of	elegant	extracts	in	a	score	of
”	他	思考	那里	应该	是	一个	欢乐	放	的	优雅的	提取物	在	一个	分数	的

['vɑːljəmz] ,

volumes	,
卷	,

他认为应该有一套二十卷本的、令人愉悦的精美节选集。

“ [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][æt; ət][hænd] , [laɪk][ə; eɪ] [ˌselə'ret] [ʌv; əv] [gʊd] [waɪn] , [ə'genst] ['eɪprəl]

“	that	we	could	have	at	hand	,	like	a	cellaret	of	good	wine	,	against	April
”	那	我们	可以	有	在	手	,	喜欢	一个	酒窖	的	好的	葡萄酒	,	反对	四月

[ɔːr][noʊ'vembər] ['weðər] !

or	November	weather	!
或者	十一月	天气	!

“我们可以像拥有一窖好酒一样，随时准备应对四月或十一月的恶劣天气！”

” [hʌnt] [bi'liːvd] [ɪn][ə; eɪ] “ ['tʃɪrf(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] . ”

”	Hunt	believed	in	a	“	cheerful	religion	.	”
”	打猎	相信	在	一个	“	快乐	宗教	.	”

亨特信奉“快乐的宗教”。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɜːrld] , ” [hiː; hi] [roʊt] .

“	We	are	for	making	the	most	of	the	present	world	,	”	he	wrote	.
“	我们	是	为了	制作	这	最多	的	这	展示	世界	,	”	他	写道	.

“我们主张充分利用当今世界，”他写道。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['eni] ['gluːmi] [fɔː'bəʊdɪŋz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [meɪ] [kʌm] ['æftər]

He	had	not	any	gloomy	forebodings	as	to	the	things	that	may	come	after
他	有	不是	任何	阴沉	不祥的预感	作为	到	这	事物	那	可能	来	后

[deθ] .

death	.
死亡	.

他对死后可能发生的事情没有任何悲观的预感。

[hɪz; ɪz] ['lʌndən] ['dʒɜːrn(ə)l] , [æz; əz] [fræŋk] ['kɑːr] [soʊ] [wel] [steɪts] ,

His	London	Journal	,	as	Frank	Carr	so	well	states	,
他的	伦敦	杂志	,	作为	坦率	卡尔	所以	出色地	各州	,

正如弗兰克·卡尔所精辟描述的那样，他的伦敦日记

“ [briːðd] [sʌtʃ] ['juːnɪfɔːrm] ['glædnəs] [ænd; ənd] ['hoʊpflnəs] [ðæt] ['evri] [peɪdʒ][ɪz] [pə'veɪdid] [wɪð; wɪθ]

“	breathed	such	uniform	gladness	and	hopefulness	that	every	page	is	pervaded	with
”	呼吸	这样的	制服	欢乐	和	希望	那	每一个	页	是	弥漫	和

[æn; ən]['oʊdər][ʌv; əv] ['hoʊmli] ['sæŋktəti] ,

an	odor	of	homely	sanctity	,
一个	气味	的	家常的	圣洁	,

“字里行间洋溢着如此一致的喜悦和希望，以至于每一页都弥漫着一种温馨神圣的气息。”

[æz; əz][ʌv; əv]['hɪd(ə)n]['vaiəlits] .

as	of	hidden	violets	.
作为	的	隐	紫罗兰	.

如同隐藏的紫罗兰。

" [ænd; ənd][ə'gen] :

"	And	again	:
"	和	再次	:

"再说一遍:

[hi:; hi] " ['noʊtɪst][ðə; ði]['flaʊərz] [wen] [ðer; ðər]['tɪmərəs] ['splendər] [pi:pt] [θru:] [ðə; ði][snoʊ]

He	"	noticed	the	flowers	when	their	timorous	splendours	peeped	through	the	snow
他	"	注意到	这	花朵	什么时候	他们的	胆怯的	辉煌	偷窥	通过	这	雪

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [ɜ:rθ] ,

at	the	first	impulse	of	life	in	the	dark	earth	,
在	这	第一的	冲动	的	生活	在	这	黑暗的	地球	,

他"注意到，当黑暗的泥土中生命萌发的第一缕气息，花朵怯懦地从雪中探出头来时，它们的美丽便显露出来。"

[ænd; ənd] [wen] , ['æftərwərdz] , [æz; əz][ə; eɪ]['mænt(ə)l] [ðeɪ] [spred] [ðer; ðər]['glɔ:ri]['oʊvər]['gɑ:rdn]

and	when	,	afterwards	,	as	a	mantle	they	spread	their	glory	over	garden
和	什么时候	,	然后	,	作为	一个	地幔	他们	传播	他们的	荣耀	超过	花园

[ænd; ənd] [fi:ld] ;

and	field	;
和	场地	;

后来，它们像披风一样，将自己的荣耀洒向花园和田野;

['gri:tɪd] [ðə; ði][bɜ:rdz] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɑ:rks] ['ɜ:rli] ['kærəl] , [ænd; ənd][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

greeted	the	birds	,	from	the	lark's	early	carol	,	and	the	arrival	of	the
问候	这	鸟类	,	从	这	云雀的	早期的	颂歌	,	和	这	到达	的	这

['swɔləuz] ,

swallows	,
燕子	,

从云雀清晨的鸣唱，到燕子的到来，我们都向鸟儿们致以问候。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'keɪm] ['voʊk(ə)l][wɪð; wɪθ] [ˌmʌltɪ'tu:dɪnəs] ['vɔɪsɪz] .

until	the	woods	became	vocal	with	multitudinous	voices	.
直到	这	树林	成为	声乐	和	众多	声音	.

直到树林里响起无数的声音。

" [æz; əz][tu:; tə] ['hʌnts] [rɪ'lɪdʒən] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

"	As	to	Hunt's	religion	,	by	the	way	,	there	has	been	much	discussion	.
"	作为	到	亨特的	宗教	,	经过	这	方式	,	那里	有	到过	很多	讨论	.

"顺便一提，关于亨特的宗教信仰，已经有很多讨论了。"

[aɪ][hæv; həv] [li:] ['hʌnts] ['kɑ:pi][ʌv; əv][ə; eɪ]['vɑ:ljəm] ['berɪŋ] [ðɪs] [lɔ:ŋ]['taɪt(ə)l] : " [ðə; ði] ['mɪstɪkl]

I	have	Leigh	Hunt's	copy	of	a	volume	bearing	this	long	title	:	"	The	Mystical
我	有	莉	亨特的	复制	的	一个	体积	轴承	这	长的	标题	:	"	这	神秘

[ɪˌnɪʃi'eɪʃənz] ;

Initiations	;
入会仪式	;

我有一本利·亨特的藏书，书名很长，叫做《神秘的启蒙》;

[ɔ:r] , [hɪmz] [ʌv; əv]['ɔ:rfiəs; 'ɔ:rˌfjus] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [gri:k] :

or	,	Hymns	of	Orpheus	,	translated	from	the	original	Greek	:
或者	,	赞美诗	的	俄耳甫斯	,	翻译	从	这	原来的	希腊语	:

或者，奥尔甫斯的赞歌，译自希腊原文:

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [θi'ɑ:lədʒi] [ʌv; əv]['ɔ:rfiəs; 'ɔ:rˌfjus] ,

with	a	preliminary	dissertation	on	the	Life	and	Theology	of	Orpheus	,
和	一个	初步的	论文	在	这	生活	和	神学	的	俄耳甫斯	,

并提交了关于俄耳甫斯生平与神学的初步论文，

" [kən'teɪnɪŋ] [ðɪs] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ɪn] ['hʌnts] [hænd] - ['raɪtɪŋ] :
" containing this observation in Hunt's hand - writing :
" 包含 这 观察 在 亨特的 手 - 写作 :

其中包含亨特亲笔写下的这段话:

['mɪstər] . ['teɪlɚz] [feɪθ] ['sʌmtaɪmz] [meɪks] [hɪm; ɪm] ['eləkwənt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ju'naɪtɪd] ,
Mr . Taylor's faith sometimes makes him eloquent ; but if he had united ,
先生 . 泰勒的 信仰 有时 制作 他 雄辩 ; 但 如果 他 有 团结的 ,
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][plə'tɑ:nɪkəl] [æb'strækʃənz] ,
with his Platonical abstractions ,
和 他的 柏拉图式的 抽象 ,

泰勒先生的信仰有时使他能言善辩；但如果他能将他的柏拉图式抽象思想与.....结合起来，

[ðə; ði] [tru:] ['krɪstʃən]
the true Christian
这 真的 基督教

真正的基督徒

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

['paʊər] [ʌv; əv] ['soʊʃəli] ['wɜ:rkɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] , [hi:; hi] [ni:d] [nɑ:t][hæv; həv] [fɪrd] [wət'evər]
power of socially working at all times , he need not have feared whatever
力量 的 社会 在职的 在 全部 时代 , 他 需要 不是 有 害怕 任何
[si:md] ['kʌmɪŋ] .
seemed coming .
似乎 未来 .

凭借着始终如一的社会工作能力，他不必害怕任何看似即将发生的事情。

['pleɪtənɪzəm][ænd; ənd] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ɪf] ['i:ðər] [bi:; bi] ['θɜ:rəli] [ˌʌndər'stʊd] , [ɑ:r; ər] [fɔ:rmd]
Platonism and Christianity , if either be thoroughly understood , are formed
柏拉图主义 和 基督教 , 如果 任何一个 是 彻底 理解 , 是 形成
['ædmərəbli][tu:; tə][goʊ] [tə'geðər] .
admirably to go together .
令人钦佩地 到 去 一起 .

柏拉图主义和基督教，如果能被透彻理解，就会发现它们能够完美地结合起来。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ʃeɪps] [ðə; ði]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] ['bju:ti] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['lætər][tu:; tə]
The first shapes the human being to beauty and imagination , the latter to
这 第一的 形状 这 人类 存在 到 美丽 和 想像力 , 这 后者 到
[lʌv] [ænd; ənd] [ˌɪmɔ:r'tæləti] .
love and immortality .
爱 和 不朽 .

前者塑造人类的美感和想象力，后者塑造人类的爱与永生。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['pə:fikts] [hɪm; ɪm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] , [ðə; ði]['lætər][tu:; tə] ['endləs] [kəm'pænjənʃɪp] .
The first perfects him individually , the latter to endless companionship .
这 第一的 完美 他 单独 , 这 后者 到 无尽的 友谊 .

前者使他个人臻于完美，后者使他获得无尽的陪伴。

['pleɪtənɪzəm] [lɪfts] [ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] [tɔ:rdz] ['hev(ə)n] : [ˌkrɪsti'ænəti] [teɪks] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] ['hju:mən]
Platonism lifts the philosopher towards heaven : Christianity takes up the whole human
柏拉图主义 电梯 这 哲学家 向 天堂 : 基督教 需要 向上 这 所有的 人类
[reɪs] , [ænd; ənd][pʊts][ðem; ðəm][ðer; ðər] .
race , and puts them there .
种族 , 和 放置 他们 那里 .

柏拉图主义将哲学家提升到天堂；基督教将全人类带到天堂。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɜːrʃɪpər] [ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['temp(ə)l] ,

I	should	like	to	be	a	worshiper	in	a	Christian	temple	,
我	应该	喜欢	到	是	一个	崇拜者	在	一个	基督教	寺庙	,

我想成为基督教教堂的信徒。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][held] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['riːz(ə)nz] ,

in	which	whatsoever	is	good	and	beautiful	should	be	held	,	for	those	reasons	,
在	哪个	任何	是	好的	和	美丽的	应该	是	握住	,	为了	那些	原因	,

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vaɪnli] [truː] ;

to	be	divinely	true	;
到	是	神圣地	真的	;

其中，凡是美好、善良的事物，都应因这些原因而被视为神圣真理；

[ɪn] [wɪtʃ] ['pleɪtoʊz] [ˌʌnmə'lɪgnənt] ['iːv(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər] ['kraɪsts] [ɔːl] - [bə'nevələnt]

in	which	Plato's	unmalignant	evil	should	be	the	ground	for	Christ's	all	-	benevolent
在	哪个	柏拉图的	非恶性	邪恶的	应该	是	这	地面	为了	基督的	全部	-	仁慈

[gʊd] [tuː; tə][stænd][ə'pɑːn] ;

good	to	stand	upon	;
好的	到	站立	之上	;

其中，柏拉图的非恶性之恶应当成为基督全然仁慈之善的立足之地；

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [noʊ] [mɔːr] ['limits][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [wət'evər] [wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] ,

and	in	which	no	more	limits	should	be	assigned	to	whatever	was	sincere	,
和	在	哪个	不	更多的	限制	应该	是	分配	到	任何	曾是	真诚	,

其中不应再对任何真诚的事物设限。

['lʌvɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [ðæt] ['baʊndləs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [skaɪ] ,

loving	,	and	imaginative	,	than	to	that	boundless	and	beautiful	sky	,
爱	,	和	富有想象力的	,	比	到	那	无边无际	和	美丽的	天空	,

比起那无垠而美丽的天空，我更热爱、更富有想象力。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ʃʊrli] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] .

which	is	surely	large	enough	to	hold	it	.
哪个	是	一定	大的	足够的	到	抓住	它	.

它肯定足够大，可以装下它。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [wen] [soʊ] ['meni] [fiːl] [fɔː'bəʊdɪŋz] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl]

In	these	days	when	so	many	feel	forebodings	of	trouble	it	is	pleasant	to	recall
在	这些	天	什么时候	所以	许多	感觉	不祥的预感	的	麻烦	它	是	令人愉快的	到	记起

[ðæt] [tuː] [sʌtʃ] [men][æz; əz]['rɑːbərt] ['luːɪs] ['stiːvnsn] [ænd; ənd] [liː] [hʌnt] ,

that	two	such	men	as	Robert	Louis	Stevenson	and	Leigh	Hunt	,
那	二	这样的	男人	作为	罗伯特	路易斯	史蒂文森	和	莉	打猎	,

在如今许多人感到不安的时代，令人欣慰的是，我们还能想起罗伯特·路易斯·史蒂文森和利·亨特这两位伟人。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['gluːmi] [θɔːts] , [pə'sistid] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]

each	of	whom	had	reason	for	gloomy	thoughts	,	persisted	in	looking	upon	the
每个	的	谁	有	原因	为了	阴沉	想法	,	持续	在	寻找	之上	这

[braɪt] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] .

bright	things	of	life	.
明亮的	事物	的	生活	.

他们每个人都有理由感到悲观，但仍然坚持关注生活中美好的事物。

[nɑːt] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [men] [wɪl] [wʌn][faɪnd][ðem; ðəm] ['dwelɪŋ] [ɑːn]

Not	anywhere	in	the	writings	of	these	two	men	will	one	find	them	dwelling	on
不是	任何地方	在	这	著作	的	这些	二	男人	将要	一	寻找	他们	住宅	在

[ðer; ðər] ['mizəriz] .

their	miseries	.
他们的	苦难	.

在这两人的著作中，你找不到任何他们沉湎于自身苦难的痕迹。

[pər]['kɑ:ntrə] , [bəuθ] [pri:tʃt] ['tʃɪrflnəs] .
Per contra , both preached cheerfulness .
每 相反 , 两个都 布道 愉悦 .

相反，两者都宣扬乐观精神。

[ɪn]['dɑ:rkəst]['aʊərz] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] .
In darkest hours they saw the sunshine and the flowers .
在 最黑暗的 小时 他们 锯 这 阳光 和 这 花朵 .

即使在最黑暗的时刻，他们也看到了阳光和鲜花。

[laɪk] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['lɪŋkən] ,
Like our own Lincoln ,
喜欢 我们的 自己的 林肯 ,

就像我们自己的林肯一样，

[ðeɪ] [plʌkt] [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [ænd; ənd][pla:ntid][ðə; ði] ['flaʊər] [wer] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] ['flaʊər]
they plucked the thistle and planted the flower where they thought the flower
他们 拨弦 这 蓟 和 已种植 这 花 在哪里 他们 想法 这 花
[wʊd] [groʊ] .
would grow .
会 生长 .

他们拔下蓟，把花种在他们认为花能生长的地方。

[ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:] ['ɔ:θəz] [ɪz] [ˌrekə'mendɪd] — [æz; əz][ɪz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['betər] [ænd; ənd]
The reading of these two authors is recommended — as is also a better and
这 阅读 的 这些 二 作者 是 受到推崇的 — 作为 是 还 一个 更好的 和
[mɔ:r] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [tʃɑ:rlz] [læm] .
more intimate acquaintance with Charles Lamb .
更多的 亲密的 熟人 和 查尔斯 羊肉 .

建议阅读这两位作者的作品，同时也建议更深入、更密切地了解查尔斯·兰姆。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [traɪ'ʌmvərət] [ðæt] [wɪl] [draɪv] ['ɪntu:] ['aʊtər] ['dɑ:rknəs] [ɔ:l] [fɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [blu:z] .
Here is a triumvirate that will drive into outer darkness all fits of the blues .
这里 是 一个 三巨头 那 将要 驾驶 进入 外 黑暗 全部 适合 的 这 蓝调 .

这三人组合将把所有的忧郁都驱散到彻底的黑暗之中。

[gɑ:d] [wɪl] [bi:; bi] [ʃoʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][hɪz; ɪz]['hev(ə)n] , [ænd; ənd][ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
God will be shown to be in his heaven , and all will be well with the
上帝 将要 是 所示 到 是 在 他的 天堂 , 和 全部 将要 是 出色地 和 这
[wɜ:rld] .
world .
世界 .

上帝将被证明在天堂，世界也将恢复平静安宁。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

“ [hʌnt] , ” [sez] ['ʃeli] , “ [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hæpi] [soʊlz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][sɔ:lt][ʌv; əv]
“ Hunt , ” says Shelley , “ was one of those happy souls which are the salt of
“ 打猎 , ” 说道 雪莱 , “ 曾是 一 的 那些 快乐的 灵魂 哪个 是 这 盐 的
[ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
the earth ,
这 地球 ,

雪莱说：“亨特是那种人间至宝，快乐无比。”

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [huːm] [ðɪs] [ɜːrθ] [wʊd] [smel] [laɪk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ə; eɪ] [tuːm] ; [huː] [ɪz] [wʌt]

and	without	whom	this	earth	would	smell	like	what	it	is	—	a	tomb	;	who	is	what
和	没有	谁	这	地球	会	闻	喜欢	什么	它	是	—	一个	墓	;	WHO	是	什么

['ʌðər] [siːm] .

others	seem	.
其他的	似乎	.

如果没有他，这片土地就会散发出坟墓般的恶臭；如果没有他，他就会像其他人所看到的那样。

" [hʌnt] [vjuːd] [hɪz; ɪz] ['meni] [mis'fɔːtʃənz] [ɪn][ə; eɪ]['kaɪndli]['spɪrɪt] ,

"	Hunt	viewed	his	many	misfortunes	in	a	kindly	spirit	,
"	打猎	已查看	他的	许多	不幸	在	一个	亲切地	精神	,

亨特以宽容的心态看待他所遭遇的诸多不幸。

['ʃoʊɪŋ] [ˌjuː 'es]['ɔːf(ə)n] [wʌt] [faɪn] [θɪŋz] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['sʌfərɪŋ] .

showing	us	often	what	fine	things	may	come	to	us	out	of	human	suffering	.
显示	我们	经常	什么	美好的	事物	可能	来	到	我们	出去	的	人类	痛苦	.

这往往向我们展示了人类的苦难中可能会带来哪些美好的事物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [piːs] - [kəm'pelɪŋ] ['eksərsaɪz][tuː; tə] [spend] [æn; ən] ['iːvnɪŋ]

It	is	a	benediction	,	a	peace	-	compelling	exercise	to	spend	an	evening
它	是	一个	祝福	,	一个	和平	-	引人注目的	锻炼	到	花费	一个	晚上

[wɪð; wɪθ] [hʌnt] .

with	Hunt	.
和	打猎	.

与亨特共度夜晚是一种祝福，一种令人心旷神怡的平和体验。

[hɪz; ɪz]['ɑːptɪmɪzəm][ɪz]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] .

His	optimism	is	catching	.
他的	乐观	是	捕捉	.

他的乐观很有感染力。

[wʌn] ['kænɑːt] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

One	cannot	get	away	from	it	.
一	不能	得到	离开	从	它	.

谁也无法逃避。

[hiː; hi] [raɪts] [ʌv; əv]['sæmjuəl]['dʒɑːnsən] :

He	writes	of	Samuel	Johnson	:
他	写	的	塞缪尔	约翰逊	:

他这样描述塞缪尔·约翰逊：

“ [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnmənt] [dɪd][nɑːt][ðə; ði] ['veri] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn]

“	How	much	good	and	entertainment	did	not	the	very	necessities	of	such	a	man
“	如何	很多	好的	和	娱乐	做过	不是	这	非常	必需品	的	这样的	一个	男人

[help][tuː; tə] [prə'duːs] [ˌjuː 'es] .

help	to	produce	us	.
帮助	到	生产	我们	.

“正是这样一个人的生存必需，才造就了我们多少美好事物和娱乐。”

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [wiː; wi] [meɪ] [ə'plai] [tuː; tə] [hʌnt] [hɪm'self] .

"	This	is	a	saying	we	may	apply	to	Hunt	himself	.
"	这	是	一个	说	我们	可能	申请	到	打猎	他自己	.

“这句话或许也适用于亨特本人。”

[liː] ['hʌnts] ['lʌndən] ['dʒɜːrn(ə)l] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] [prbli'keiʃnz] ,

Leigh	Hunt's	London	Journal	,	one	of	his	best	publications	,
莉	亨特的	伦敦	杂志	,	一	的	他的	最好的	出版物	,

利·亨特的《伦敦日记》是他最优秀的作品之一。

[steɪts] [ðæt] [ɪts]['ɑːbdʒekt][ɪz] “ ['pleʒər] . . . [ðə; ði] ['pleʒər] [ˌrekə'mendɪd] [ə'laɪk][baɪ][ðə; ði][moʊst]

states	that	its	object	is	“	Pleasure	.	.	.	the	pleasure	recommended	alike	by	the	most
各州	那	它是	目的	是	“	乐趣	.	.	.	这	乐趣	受到推崇的	同样	经过	这	最多

['daʊtɪŋ] [ɪk'sperɪmənt] ,

doubting	experiment	,
怀疑	实验	,

它声称其目标是“快乐……即使是最怀疑的实验也同样推荐的快乐”，

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['trʌstɪŋ] [feɪθ] — [ðæt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['ʌtmoʊst][ʌv; əv] [ðɪs] [griːn]

and	the	most	trusting	faith	—	that	of	making	the	utmost	of	this	green
和	这	最多	信任	信仰	—	那	的	制作	这	极致	的	这	绿色的

[ænd; ənd]['goʊldən][wɜːrld] ,

and	golden	world	,
和	金的	世界	,

以及最深切的信念——那就是充分利用这片绿意盎然、金光灿灿的世界。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] ['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [huːz] ['sɜːrfɪs] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [jet] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə]

the	smallest	particles	of	whose	surface	we	have	not	yet	learned	to	turn	to
这	最小	颗粒	的	谁	表面	我们	有	不是	然而	学习	到	转动	到

[ə'kaʊnt] — [ðæt] [ʌv; əv] ['prɑfɪtɪŋ] [ə'laɪk][frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔɪl] [ðæt] [ɪz] [ɪn'kʌmbənt] [ɑːn][juː 'es] ,

account	—	that	of	profiting	alike	from	the	toil	that	is	incumbent	on	us	,
帐户	—	那	的	获利	同样	从	这	辛劳	那	是	现任	在	我们	,

我们尚未学会利用其表面最小的粒子——即从我们所承担的辛勤劳动中获益——

[ænd; ənd][frʌm; frəm] - [ðə; ði] ['liliz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ðæt] [tɔɪl][nɑːt] , ['niːðər] [duː] [ðeɪ] [spɪn] . - . . .

and	from	'	the	lilies	of	the	valley	that	toil	not	,	neither	do	they	spin	.	'	.	.	.
和	从	-	这	百合花	的	这	谷	那	辛劳	不是	,	两者都不	做	他们	旋转	.	-	.	.	.

还有“铃兰，它们既不劳作，也不纺线”。……

[wiː; wi] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi][duː][nɑːt] [θɪŋk] ,

We	say	nothing	we	do	not	think	,
我们	说	没有什么	我们	做	不是	思考	,

我们言出必行，言出必行。

[ænd; ənd]['mænɪfest][noʊ] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['deɪli] [laɪf][ænd; ənd]

and	manifest	no	feelings	which	are	not	those	of	our	daily	life	and
和	显现	不	情怀	哪个	是	不是	那些	的	我们的	日常的	生活	和

['aʊər; ɑːr][moʊst][hə'bɪtʃuəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

our	most	habitual	enjoyments	,
我们的	最多	习惯性的	享受	,

并且不表现出任何与我们日常生活和最习惯的乐趣无关的情感，

['aʊər; ɑːr]['tæləsmən] [ə'genst] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][best] [rɪ'wɔːrd][fɔːr; fər] [ɪg'zɜːrʃn] — [ə; eɪ] [liːf] ,

our	talisman	against	trouble	,	and	our	best	reward	for	exertion	—	a	leaf	,
我们的	护符	反对	麻烦	,	和	我们的	最好的	报酬	为了	用力	—	一个	叶子	,

[ə; eɪ] ['flaʊər] ,

a	flower	,
一个	花	,

我们抵御麻烦的护身符，也是我们辛勤付出的最佳回报——一片叶子，一朵花，

[ə; eɪ] [faɪn] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [ɔːr]['poʊətri] , [ɔːr] ['peɪntɪŋ] ,

a	fine	passage	of	music	,	or	poetry	,	or	painting	,
一个	美好的	通道	的	音乐	,	或者	诗	,	或者	绘画	,

一段优美的音乐、诗歌或绘画作品。

[ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd][mæn] ,

a	belief	in	a	thousand	capabilities	of	earth	and	man	,
一个	信仰	在	一个	千	能力	的	地球	和	男人	,

相信地球和人类拥有千百种能力

[gɪv] [ˌjuː 'es] ['lɪtərəli] [æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] [ðeɪ] [duː] .

give	us	literally	as	much	delight	as	we	say	they	do	.
给	我们	字面上地	作为	很多	喜	作为	我们	说	他们	做	.

他们带给我们的快乐，正如我们所说的那样。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

We	should	not	otherwise	have	been	able	to
我们	应该	不是	否则	有	到过	有能力的	到

否则我们本不应该能够.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[get] [θruː] - [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] ['trʌblz] ,

get	through	'	a	sea	of	troubles	,
得到	通过	-	一个	海	的	麻烦	,

克服重重困难

- [nɑːt][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [æz; əz][wiː; wi][duː][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [laɪt] [ðæt] [hæz; həz] [seɪvd] [ˌjuː 'es] .

'	not	to	recommend	as	we	do	the	loving	light	that	has	saved	us	.
-	不是	到	推荐	作为	我们	做	这	爱	光	那	有	已保存	我们	.

不推荐像我们这样拯救了我们的慈爱之光。

" ['hʌnts] ['mɑːtoʊ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ɪndɪkeɪtər] , [ə; eɪ][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [preɪzd] [baɪ] [tʃɑːrlz] [læm] , [ɪz][ə; eɪ]

"	Hunt's	motto	for	his	Indicator	,	a	publication	praised	by	Charles	Lamb	,	is	a
"	亨特的	座右铭	为了	他的	指标	,	一个	发布	赞扬	经过	查尔斯	羊肉	,	是	一个

['tʃɪrf(ə)l] [wʌn] :

cheerful	one	:
快乐	一	:

亨特为他的刊物《指标》（Indicator）所写的座右铭是"令人愉悦的"，这份刊物曾受到查尔斯·兰姆的赞扬：

" [ə; eɪ][dræm][ʌv; əv] [swiːt] [ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv]['saʊər] .

"	A	dram	of	sweet	is	worth	a	pound	of	sour	.
"	一个	德拉姆	的	甜的	是	值得	一个	磅	的	酸的	.

"一小杯甜酒胜过一磅酸酒。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm]['spensə] , [wʌn][ʌv; əv] ['hʌnts] ['feivərits] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

"	It	was	taken	from	Spenser	,	one	of	Hunt's	favorites	,	and	was
"	它	曾是	已采取	从	斯宾塞	,	一	的	亨特的	收藏夹	,	和	曾是

[sə'dʒestɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . [noʊ'vɛloʊ] ,

suggested	by	Mrs	.	Novello	,
建议	经过	太太	.	诺维洛	,

"这句话出自斯宾塞的作品，斯宾塞是亨特最喜欢的作家之一，这句话是诺韦洛夫人建议的。"

['mʌðər] [ʌv; əv] ['meri] ['kaʊdən] ['klɑːrk] , [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][ɪn] ['letərz] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'θuːziæst]

mother	of	Mary	Cowden	Clarke	,	as	we	are	told	in	Letters	to	an	Enthusiast
母亲	的	玛丽	考登	克拉克	,	作为	我们	是	讲述	在	信件	到	一个	爱好者

:

:
:

据《致一位热心人士的信》记载，她是玛丽·考登·克拉克的母亲：

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gɑːdmʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] -

"	By	the	way	,	did	you	know	that	my	mother	was	the	godmother	of	the	'
"	经过	这	方式	,	做过	你	知道	那	我的	母亲	曾是	这	教母	的	这	-

['ɪndɪkeɪtər] ?

Indicator	?
指标	?

"顺便问一下，你知道我母亲是'Indicator'的教母吗？"

- [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] [ɪts] [neɪm] , [ænd; ənd] [liː] [hʌnt] [ə'dɑːptɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
' She suggested its name , and Leigh Hunt adopted it ,
- 她 建议 它是 姓名 , 和 莉 打猎 已采用 它 ,

"她建议了它的名字，Leigh Hunt 采纳了这个名字。"

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːtoʊ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][æz; əz] ['ɔːfərɪŋ]
and the passage as a motto which she had pointed out as offering
和 这 通道 作为 一个 座右铭 哪个 她 有 尖 出去 作为 提供
[graʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['taɪt(ə)l] .
ground for a good title .
地面 为了 一个 好的 标题 .

她指出，这段话可以作为一句格言，为书名提供依据。

" [hʌnt] [kʊd; kəd][get] ['tʃɪrflnəs] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['peb(ə)l]['iːv(ə)n] .
" Hunt could get cheerfulness out of a pebble even .
" 打猎 可以 得到 愉悦 出去 的 一个 卵石 甚至 .

"亨特甚至能从一颗鹅卵石中找到快乐。"

" [straɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sez] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [get] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] :
" Strike it , " he says , " and you will get something out of him :
" 罢工 它 , " 他 说道 , " 和 你 将要 得到 某物 出去 的 他 :

"打击他，"他说，"你就能从他那里得到些什么：

[wɔːrm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd][aʊt] [kʌm] [ðə; ðɪ]['dʒiːniəl][spɑːrks][ðæt][ʃæl; ʃəl] ['glædn] [jʊr; jər] [hɑːrθ] ,
warm his heart , and out come the genial sparks that shall gladden your hearth ,
温暖的 他的 心 , 和 出去 来 这 和蔼可亲 火花 那 将 格拉登 你的 炉 ,

温暖他的心，便会迸发出温暖的火花，为你的炉火带来欢乐。

[ænd; ənd][pʊt][hɑːt] ['dɪʃɪz] [ɑːn][jʊr; jər]['teɪbl] .
and put hot dishes on your table .
和 放 热的 菜肴 在 你的 桌子 .

把热菜摆上桌。

" [ðə; ðɪ] [brʊk] [sɪŋgɪθ] , [steɪts] ['kəulridʒ] [ɪn] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stænzə] :
" The brook singeth , states Coleridge in that beautiful stanza :
" 这 溪 辛格斯 , 各州 柯尔律治 在 那 美丽的 诗节 :

"溪水在歌唱，"柯勒律治在那首优美的诗句中写道：

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪd(ə)n] [brʊk]
A voice of a hidden brook
一个 嗓音 的 一个 隐 溪

隐秘溪流的声音

[ɪn][ðə; ðɪ] ['liːfi] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒuːn] ,
In the leafy month of June ,
在 这 绿叶 月 的 六月 ,

在绿意盎然的六月，

[ðæt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sliːpɪŋ] [wʊdz] [ɔːl] [naɪt]
That to the sleeping woods all night
那 到 这 睡眠 树林 全部 夜晚

整夜沉睡在树林里

[sɪŋgɪθ] [ə; eɪ]['kwaɪət] [tuːn] .
Singeth a quiet tune .
辛格斯 一个 安静的 调 .

唱一首轻柔的曲子。

[ænd; ənd] [hʌnt] [əb'zəːvz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [sɪŋ] [soʊ] [wel] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [stoʊn] .
And Hunt observes it would not sing so well without the stone .
和 打猎 观察 它 会 不是 唱歌 所以 出色地 没有 这 石头 .

亨特观察到，如果没有这块石头，它就不会唱得那么好听。

[ðen] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪt] ,
Then in his light ,
然后 在 他的 光 ,

然后在他的光芒中，

['eri] [wei] [hi:; hi] [kɔ:lz] ['aʊər; ɑ:r] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðæt] [ɪk'skwɪzɪt] ['lɪt(ə)l] ['poʊəm] [baɪ] ['wə:dzwə(:)θ] [ɑ:n]
airy way he calls our attention to that exquisite little poem by Wordsworth on
轻盈的 方式 他 呼叫 我们的 注意力 到 那 精美的 小的 诗 经过 华兹华斯 在
[ðə; ði] [fer] ['meɪd(ə)n] [hu:] [daɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvər] [dʌv] :
the fair maiden who died by the river Dove :
这 公平的 少女 WHO 死亡 经过 这 河 鸽子 :

他以一种轻松的方式，让我们注意到华兹华斯那首关于死于多夫河畔的美丽少女的优美小诗：

[ə; eɪ] ['vaɪələt] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɔ:si] [stoʊn]
A violet by a mossy stone
一个 紫色 经过 一个 苔藓 石头

一块长满青苔的石头旁，盛开着一朵紫罗兰。

[hæf] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [aɪ] ;
Half hidden from the eye ;
一半 隐 从 这 眼睛 ;

一半隐没在视线之外；

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[fer] [æz; əz] [ðə; ði] [stɑ:r] , [wen] ['oʊnli] [wʌn]
Fair as the star , when only one
公平的 作为 这 星星 , 什么时候 仅有的 一

像星星一样公平，当只有一个

[ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .
Is shining in the sky .
是 灼灼 在 这 天空 .

在天空中闪耀。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [æsks] [ɪf] ['eniθɪŋ] [kæn; kən] [ɪk'spres] [ə; eɪ] ['lʌvliər] ['loʊnlinəs] ,
And he asks if anything can express a lovelier loneliness ,
和 他 问 如果 任何事物 能 表达 一个 更可爱 孤独 ,

他问道，还有什么能表达比这更美好的孤独呢？

[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['vaɪələt] [hæf] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['mɔ:si] [stoʊn] .
than the violet half hidden by the mossy stone .
比 这 紫色 一半 隐 经过 这 苔藓 石头 .

比被苔藓石头遮盖的紫色一半还要多。

[hʌnt] [faindz] ['ʌðər] ['dʒent(ə)l] ['kwɑ:lətiz] [ɪn] [ə; eɪ] [stoʊn] , ['saɪtɪŋ] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [ki:tsɪz]
Hunt finds other gentle qualities in a stone , citing the opening lines of Keats's
打猎 发现 其他 温和的 品质 在 一个 石头 , 引用 这 开幕 线条 的 济慈的
[haɪ'pɪriən] ,
Hyperion ,
海伯龙 ,

亨特在石头中发现了其他温和的特质，并引用了济慈的《许珀里翁》的开篇诗句。

[wer] [hi:; hi] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [di'θrəund] ['mɑ:nərk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] , ['sɪtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['eksaɪl] :
where he describes the dethroned monarch of the gods , sitting in his exile :
在哪里 他 描述 这 被废黜 君主 的 这 神 , 坐着 在 他的 流亡 :

他描述了被废黜的众神之王，他流亡在外的情景：

[diːp] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] ['sædnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [veɪl] ,

Deep	**in**	**the**	**shady**	**sadness**	**of**	**a**	**vale**	**,**
深的	在	这	阴凉	悲伤	的	一个	谷	,

在幽暗山谷的悲伤深处，

[fɑːr] ['sʌŋkən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['helθi] [breθ] [ʌv; əv][mɔːrn] ,

Far	**sunken**	**from**	**the**	**healthy**	**breath**	**of**	**morn**	**,**
远的	凹陷	从	这	健康	气息	的	早晨	,

远离清晨清新的气息，

[fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪəri] [nuːn] , [ænd; ənd] [iːvz] [wʌn][stɑːr] ,

Far	**from**	**the**	**fiery**	**noon**	**,**	**and**	**Eve's**	**one**	**star**	**,**
远的	从	这	火热	中午	,	和	夏娃的	一	星星	,

远离炽热的正午，以及夏娃的那颗星，

[seɪt] [greɪ] - - ['sætɜːrn] , ['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [stoʊn] .

Sate	**gray**	**-**	**hair'd**	**Saturn**	**,**	**quiet**	**as**	**a**	**stone**	**.**
沙特	灰色的	-	-	土星	,	安静的	作为	一个	石头	.

静静地坐着，像一块石头一样，一头灰发，像土星一样安静。

['nʌθɪŋ] ['sɜːrt(ə)nli][kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] ['kwaɪət][ðæn; ðən][ə; eɪ] [stoʊn] .

Nothing	**certainly**	**can**	**be**	**more**	**quiet**	**than**	**a**	**stone**	**.**
没有什么	当然	能	是	更多的	安静的	比	一个	石头	.

世上恐怕没有比石头更安静的东西了。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʌtəz] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪləb(ə)l][nɔːr][ə; eɪ] [saɪ] .

It	**utters**	**not**	**a**	**syllable**	**nor**	**a**	**sigh**	**.**
它	说话	不是	一个	音节	也不	一个	叹	.

它一声不吭，一声叹息。

['ʃeɪkspɪr] [hæd; həd][ðə; ði] [næk] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['paʊər] [ɪn] [θɪŋz] ['dʒent(ə)l] :

Shakespeare	**had**	**the**	**knack**	**of**	**seeing**	**power**	**in**	**things**	**gentle**	**:**
莎士比亚	有	这	诀窍	的	看到	力量	在	事物	温和的	:

莎士比亚善于从看似温和的事物中发现力量：

['wɪrinəs]

Weariness
疲劳

疲劳

[kæn; kən] [snɔːr] [ə'pɑːn][ðə; ði][flɪnt] , [wen] ['restɪv] [sloʊθ]

Can	**snore**	**upon**	**the**	**flint**	**,**	**when**	**restive**	**sloth**
能	鼾	之上	这	燧石	,	什么时候	不安分	树懒

躁动不安的树懒，能在燧石上打鼾

[faindz][ðə; ði] [daʊn] ['pɪloʊ] [hɑːrd] .

Finds	**the**	**down**	**pillow**	**hard**	**.**
发现	这	向下	枕头	难的	.

觉得羽绒枕太硬。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['melənkɑːli] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,

“ If	**you**	**are**	**melancholy**	**for**	**the**	**first**	**time**	**,**
“ 如果	你	是	忧郁	为了	这	第一的	时间	,

“如果你是第一次感到忧郁，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ðæt] ['ʌðər] [hæv; həv] [bɪn] ['melənkɑːli] ['meni]

you	**will**	**find**	**upon**	**a**	**little**	**inquiry**	**that**	**others**	**have**	**been**	**melancholy**	**many**
你	将要	寻找	之上	一个	小的	询问	那	其他的	有	到过	忧郁	许多

[taɪmz] ,

times	**,**
时代	,

稍加打听你就会发现，其他人也曾多次感到忧郁。

[ænd; ənd] [jet] [ɑːr; ər] ['tʃɪrf(ə)l] [naʊ] ， ” [hʌnt] [raɪts] [ɪn][ðə; ði]['ɪndɪkeɪtər] .

and	yet	are	cheerful	now	，	”	Hunt	writes	in	the	Indicator	.
和	然而	是	快乐	现在	，	”	打猎	写	在	这	指标	.

亨特在《指标报》上写道：“然而现在他们却很乐观。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meləŋkɑːli] ['meni] [taɪmz] ， [ˌrekə'lekt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt]['oʊvər][ɔːl] [ðoʊz]

“	If	you	are	melancholy	many	times	,	recollect	that	you	have	got	over	all	those
“	如果	你	是	忧郁	许多	时代	，	追忆	那	你	有	得到	超过	全部	那些

[taɪmz] .

times	.
时代	.

“如果你经常感到忧郁，请记住你已经克服了所有这些忧郁的时刻。”

” [ðɪs] [ɪz] [gʊd] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [truː] .

”	This	is	good	advice	,	and	true	.
”	这	是	好的	建议	，	和	真的	.

“这是个好建议，而且没错。”

['eksərsaɪz][ɪz] [ˌrekə'mendɪd] [æz; əz][ə; eɪ][prə'moʊtər][ʌv; əv] ['tʃɪrflnəs] .

Exercise	is	recommended	as	a	promoter	of	cheerfulness	.
锻炼	是	受到推崇的	作为	一个	启动子	的	愉悦	.

运动被认为是一种促进心情愉悦的方式，因此值得推荐。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv]['eksərsaɪz][wʌz; wəz][held][baɪ]['pleɪtoʊ] [ðæt] [hiː; hi]

Such	a	high	opinion	of	the	value	of	exercise	was	held	by	Plato	that	he
这样的	一个	高的	观点	的	这	价值	的	锻炼	曾是	握住	经过	柏拉图	那	他

[meɪn'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kjʊr] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['kɑːnʃəns] .

maintained	it	was	a	cure	even	for	a	wounded	conscience	.
维持	它	曾是	一个	治愈	甚至	为了	一个	受伤	良心	.

柏拉图非常重视锻炼的价值，他认为锻炼甚至可以治愈受伤的良心。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːrtɪk(ə)l] [hʌnt] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][wɑːnt] ['mʌni] [fɔːr; fər]

In	the	same	article	Hunt	suggests	that	one	should	not	want	money	for
在	这	相同的	文章	打猎	建议	那	一	应该	不是	想	钱	为了

['mʌniːz] [seɪk] .

money's	sake	.
钱的	清酒	.

在同一篇文章中，亨特建议人们不应该为了金钱而追求金钱。

['səːtiz] ，

Certes	,
的确	，

的确，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[hʌnt] ['nevər] [kreɪvd] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['hɔːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Hunt	never	craved	money	for	the	purpose	of	hoarding	it	.
打猎	绝不	渴望	钱	为了	这	目的	的	囤积	它	.

亨特从来没有为了囤积金钱而贪婪过。

['nɪrli] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] ['niːdɪd] ['mʌni] [ə'kjuːtli] ，

Nearly	all	his	life	he	needed	money	acutely	,
几乎	全部	他的	生活	他	需要	钱	急性	，

他一生中几乎一直都非常缺钱。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [sʌm; səm] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ]

but	when	a	generous	sum	came	into	his	possession	he	did	not	know	how
但	什么时候	一个	慷慨的	和	来了	进入	他的	拥有	他	做过	不是	知道	如何

[tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ;

to	keep	it	;
到	保持	它	;

但是当他获得一大笔钱时，他却不知道如何守住它；

[neɪ] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː]['prɑːpərli] .

nay	,	he	did	not	know	how	to	use	it	properly	.
不	,	他	做过	不是	知道	如何	到	使用	它	适当地	.

不，他根本不知道如何正确使用它。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] “ [hɑːrd][ʌp] , ” ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn] ['mʌni]

He	was	always	“	hard	up	,	”	simply	because	he	was	a	child	in	money
他	曾是	总是	“	难的	向上	,	”	简单地	因为	他	曾是	一个	孩子	在	钱

['mætərz] .

matters	.
事情	.

他总是"囊中羞涩"，原因很简单，他在金钱方面就像个孩子。

[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌɑːptɪ'mɪstɪk][ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] ,

Withal	,	he	was	optimistic	and	cheerful	,
此外	,	他	曾是	乐观的	和	快乐	,

尽管如此，他依然乐观开朗。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət][hoʊm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pə'zes] [ðə; ði]

even	to	the	extent	of	remaining	at	home	because	he	did	not	possess	the
甚至	到	这	程度	的	其余的	在	家	因为	他	做过	不是	具有	这

[miːnz] [ʌv; əv] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [prɪ'zentəbl] ['kloʊðɪŋ] .

means	of	purchasing	presentable	clothing	.
方法	的	购买	像样	衣服	.

甚至因为没有钱购买体面的衣服而待在家里。

[wen] [hɪz; ɪz][waɪf] [roʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt]['æftər] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt]

When	his	wife	wrote	him	that	after	paying	for	a	loaf	of	bread	she	would	not
什么时候	他的	妻子	写道	他	那	后	付费	为了	一个	面包	的	面包	她	会	不是

[hæv; həv][ə; eɪ] ['peni] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ,

have	a	penny	in	her	pocket	,
有	一个	一分钱	在	她	口袋	,

他妻子写信告诉他，付完买面包的钱后，她口袋里就没剩一分钱了。

[hʌnt] [raɪts] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [wei] .

Hunt	writes	her	in	a	cheerful	way	.
打猎	写	她	在	一个	快乐	方式	.

亨特用一种轻松愉快的语气描写了她。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [les] [kiːn] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃɪrf(ə)l] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] ,

Some	of	us	with	a	less	keen	perception	of	cheerful	situations	,
一些	的	我们	和	一个	较少的	敏锐的	洞察力	的	快乐	情况	,

我们当中有些人对令人愉悦的情境感知力不太敏锐，

[ɔːr][wɪð; wɪθ] [les] [ə'bɪlәti][tuː; tə] [sər'maʊnt] [kə'læmitiz] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi]

or	with	less	ability	to	surmount	calamities	would	find	it	rather	difficult	to	be
或者	和	较少的	能力	到	超越	灾难	会	寻找	它	相当	难的	到	是

[æz; əz] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz] [hʌnt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] .

as	cheerful	as	Hunt	seemed	to	be	.
作为	快乐	作为	打猎	似乎	到	是	.

或者说，克服灾难的能力较弱的人，很难像亨特那样保持乐观开朗。

['hʌnts] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] , [bəuθ] ['pʌblɪʃt] [ænd; ənd] [ʌn'pʌblɪʃt] ,
Hunt's correspondence , both published and unpublished ,
亨特的 一致 , 两个都 已发布 和 未发表的 ,

亨特的信件，包括已发表的和未发表的，

[berz] ['testɪmoʊni][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪrflnəs] ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['dɑːrkəst] .
bears testimony to his cheerfulness even when the clouds were the darkest .
熊 见证 到 他的 愉悦 甚至 什么时候 这 云 是 这 最黑暗的 .

这证明了他即使在最黑暗的时刻也保持乐观。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ['edɪtɪd] [ɪn] - [baɪ][hɪz; ɪz][sʌn]
Speaking of the two volumes of Correspondence edited in 1862 by his son
请讲 的 这 二 卷 的 一致 编辑 在 - 经过 他的 儿子
['θɔːntən] ,
Thornton ,
桑顿 ,

说到他儿子桑顿于 1862 年编辑的两卷书信集，

['edmənd] ['ɑːliər] , [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] ,
Edmund Ollier , the publisher ,
埃德蒙 奥利尔 , 这 出版商 ,

出版商埃德蒙·奥利尔

[ðʌs] [berz] ['trɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɔɪənsi] [ʌv; əv]['spɪrɪt]['iːv(ə)n]['ʌndər] ['veri]
thus bears tribute to the man and his buoyancy of spirit even under very
因此 熊 贡 到 这 男人 和 他的 浮力 的 精神 甚至 在下面 非常
['traɪɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
trying circumstances .
尝试 情况 .

这体现了这个人即使在非常艰难的情况下也保持着乐观精神。

[ɪn] [ðiːz] ['vɑːljəmz] , [hiː; hi] [sez] ,
In these volumes , he says ,
在 这些 卷 , 他 说道 ,

他在这两卷书中写道：

“ [wiː; wi] [siː] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊz] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] [fə'mɪliərli] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['evrideɪ]
“ we see him as those who knew him familiarly saw him in his everyday
“ 我们 看 他 作为 那些 WHO 知道 他 熟悉地 锯 他 在 他的 每天
[laɪf] .
life .
生活 .

“我们看到的他，就像那些熟悉他的人在他日常生活中看到的那样。

['sʌmtaɪmz] [ˌoʊvər'klaʊdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] [braɪt]
Sometimes overclouded with the shadow of affliction , but more often bright
有时 阴天 和 这 阴影 的 痛苦 , 但 更多的 经常 明亮的
[ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l] ,
and hopeful ,
和 充满希望 ,

有时笼罩在苦难的阴影下，但更多时候是光明和充满希望的。

[ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kiːn] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] ;
and at all times taking a keen delight in beautiful things ;
和 在 全部 时代 采取 一个 敏锐的 喜 在 美丽的 事物 ;

并且始终对美好的事物抱有浓厚的兴趣；

[ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɔ:stlɪs] [wɜ:rld][ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd][ɑ:rt] ; [ɪn][ðə; ði]['raɪzɪŋ]['dʒi:niəs][ʌv; əv] [jʌŋ]

in	the	exhaustless	world	of	books	and	art	;	in	the	rising	genius	of	young
在	这	无排气	世界	的	图书	和	艺术	;	在	这	上升	天才	的	年轻的

['ɔ:θəz] ;

authors	;
作者	;

在浩瀚无垠的书籍和艺术世界里；在冉冉升起的年轻作家的才华中；

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv]['mju:zɪk] ; [ɪn] [tri:z] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

in	the	immortal	language	of	music	;	in	trees	,	and	flowers	,
在	这	不朽	语言	的	音乐	;	在	树木	,	和	花朵	,

在永恒的音乐语言中；在树木和花朵中，

[ænd; ənd][oʊld][mə'mɔ:riəl] [nʊks] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd][ɪts] ['sʌbə:b] ; [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [wɪtʃ]

and	old	memorial	nooks	of	London	and	its	suburbs	;	in	the	sunlight	which
和	老的	纪念馆	角落	的	伦敦	和	它是	郊区	;	在	这	阳光	哪个

[keɪm] ,

came	,
来了	,

还有伦敦及其郊区的古老纪念角落；在洒下的阳光中，

[æz; əz][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] , [laɪk][ə; eɪ]['vɪzɪtər]

as	he	used	to	say	,	like	a	visitor
作为	他	用过的	到	说	,	喜欢	一个	游客

正如他常说的，像个访客

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[aʊt][ʌv; əv]['hev(ə)n] , ['glɔ:rəˌfaɪŋ]['hʌmb(ə)l]['pleɪsɪz] ; [ɪn][ðə; ði]['dʒi:niəl] ['ɪntərkɔ:rs] [ʌv; əv][maɪnd][wɪð; wɪθ]

out	of	heaven	,	glorifying	humble	places	;	in	the	genial	intercourse	of	mind	with
出去	的	天堂	,	荣耀	谦逊的	地方	;	在	这	和蔼可亲	交往	的	头脑	和

[maɪnd] . . .

mind	.	.	.
头脑	.	.	.

来自天堂，荣耀卑微之地；在心灵与心灵的亲密交流中.....

[ə; eɪ] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [soʊl] [soʊ] ['gɪftɪd] [kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [ʃer] ['lɑ:rdʒli] [ɪn][ðə; ði] ['hæpinəs]

A	heart	and	soul	so	gifted	could	not	but	share	largely	in	the	happiness
一个	心	和	灵魂	所以	天才	可以	不是	但	分享	很大程度上	在	这	幸福

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɪ'vaɪn]['ru:lər][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs][hæz; həz] ['kɔmpenseitid] ['aʊər; ɑ:r] ['sɔrəuz] ;

with	which	the	Divine	Ruler	of	the	Universe	has	compensated	our	sorrows	;
和	哪个	这	神圣的	统治者	的	这	宇宙	有	补偿	我们的	悲伤	;

拥有如此天赋的心灵，怎能不分享宇宙神圣统治者赐予我们的幸福，以此来补偿我们的悲伤呢?

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['lʌvɪŋ] ['hɑ:rts] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][læst] , [tu:; tə] ['swi:tn] [ɔ:l] .

and	he	had	loving	hearts	about	him	to	the	last	,	to	sweeten	all	.
和	他	有	爱	心	关于	他	到	这	最后的	,	到	甜味	全部	.

他直到生命的最后一刻都充满爱心，让一切都变得美好。

" ['hʌnts] ['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] ['tʃɪrflnəs] [ɑ:r; ər] [ʃoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['eseiz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]

"	Hunt's	gentleness	and	cheerfulness	are	shown	in	his	essays	,	as	well	as	in
"	亨特的	温柔	和	愉悦	是	所示	在	他的	散文	,	作为	出色地	作为	在

[hɪz; ɪz]['poʊətri] .

his	poetry	.
他的	诗	.

"亨特的温和与乐观在他的散文和诗歌中都有所体现。"

[pər'hæps] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eseiz] ['evidənsiz] [ðiːz] ['kwɑːlətiz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd]

Perhaps	none	of	his	essays	evidences	these	qualities	of	his	heart	and	mind
也许	没有任何	的	他的	散文	证据	这些	品质	的	他的	心	和	头脑

[mɔːr] ['fɔːrsəbli][ðæn; ðən] “ [ə; eɪ] [deɪ] [baɪ][ðə; ðɪ]['faɪər] ,

more	forcibly	than	“	A	Day	by	the	Fire	,
更多的	强制	比	“	一个	天	经过	这	火	,

或许他的散文中没有哪一篇比《火边的一天》更能有力地证明他内心和思想的这些品质了。

” [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rɪ'flektər] [ɪn] - , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['twenti] - [eɪt]

”	which	was	written	for	the	Reflector	in	1812	,	when	he	was	twenty	-	eight
”	哪个	曾是	书面	为了	这	反射器	在	-	,	什么时候	他	曾是	二十	-	八

['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

years	of	age	.
年	的	年龄	.

这篇文章是他 1812 年为《反思者》杂志撰写的，当时他 28 岁。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [dɪ'laɪt] [ɪn][ə; eɪ]['faɪərsaɪd] , ” [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] ,

“	I	am	one	of	those	that	delight	in	a	fireside	,	”	he	begins	,
“	我	是	一	的	那些	那	喜	在	一个	炉边	,	”	他	开始	,

“我喜欢围坐在炉火旁，”他说道。

[æt; ət][wʌns] [ˌðer'baɪ] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] ['kaɪndlinəs] [ænd; ənd] ['tʃɪrflnəs] .

at	once	thereby	telling	us	that	he	loves	kindliness	and	cheerfulness	.
在	一次	从而	讲述	我们	那	他	爱	善良	和	愉悦	.

这立刻告诉我们，他喜欢善良和快乐。

[fɔːr; fər][noʊ][mæn] [huː] [lʌvz] [ə; eɪ]['faɪər][ɑːn][ðə; ðɪ] [hɑːrθ] , [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ]['faɪər] [meɪd] [ʌv; əv][oʊld]

For	no	man	who	loves	a	fire	on	the	hearth	,	especially	a	fire	made	of	old
为了	不	男人	WHO	爱	一个	火	在	这	炉	,	尤其	一个	火	制成	的	老的

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

对于任何一个喜爱壁炉火的人来说，尤其是喜爱用老木头烧制的火焰，

[kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ]['saʊər][oʊld] [kɜːr'mʌdʒən] .

can	be	a	sour	old	curmudgeon	.
能	是	一个	酸的	老的	脾气古怪的人	.

可能是一个脾气暴躁的老顽固。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][wʌn][nɑːt][tuː; tə] [lʌv] [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

It	is	as	impossible	as	it	is	for	one	not	to	love	a	sweet	little	girl	.
它	是	作为	不可能的	作为	它	是	为了	一	不是	到	爱	一个	甜的	小的	女孩	.

谁都无法不爱上一个可爱的小女孩。

[hʌnt] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz]['faɪər][left] [kwaɪt][tuː; tə][ɪt'self] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tiː] - ['ket(ə)l] , “

Hunt	would	have	his	fire	left	quite	to	itself	,	without	a	tea	-	kettle	,	“
打猎	会	有	他的	火	左边	相当	到	本身	,	没有	一个	茶	-	壶	,	“

['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ænd; ənd] [laʊd] - [hɪsɪŋ] ,

bubbling	and	loud	-	hissing	,
冒泡	和	大声	-	嘶嘶声	,

亨特会让他独自一人待在火堆旁，不用烧水壶，“火堆咕嘟咕嘟地冒着泡，发出响亮的嘶嘶声”，

” [wɪtʃ] “ [θroʊz] [ʌp][ə; eɪ] ['stiːmi] ['kɑːləm] , ” [æz; əz] ['kuːpə] [telz] [ˌaɪ 'tiː] .

”	which	“	throws	up	a	steamy	column	,	”	as	Cowper	tells	it	.
”	哪个	“	投掷	向上	一个	蒸汽	柱子	,	”	作为	考珀	讲述	它	.

正如考珀所说，这会“喷出一股热气”。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['faɪər] “ [hæz; həz] [fʊl] [ruːm] [tuː; tə] [briːð] [ænd; ənd][tuː; tə] [bleɪz] ,

Such	a	fire	“	has	full	room	to	breathe	and	to	blaze	,
这样的	一个	火	“	有	满的	房间	到	呼吸	和	到	火焰	,

这样的火“有充分的空间呼吸和燃烧，

" [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][poʊk][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [pliːziz] .
" and he can poke it as he pleases .
" 和 他 能 戳 它 作为 他 请 .

他可以随意戳它。

" [poʊk][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ] [pliːz] !
" Poke it as I please !
" 戳 它 作为 我 请 !

"随我便吧！"

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] .
" he continues .
" 他 继续 .

他继续说道。

" [θɪŋk] , [bə'nevələnt] ['riːdər] , [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪd][ænd; ənd] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɪn][jʊr; jər]
" Think , benevolent reader , think of the pride and pleasure of having in your
" 思考 , 仁慈 读者 , 思考 的 这 自豪 和 乐趣 的 拥有 在 你的
[hænd] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ,
hand that awful ,
手 那 可怕 ,

"想想吧，仁慈的读者，想想拥有那本可怕的书是多么令人自豪和快乐，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ɑːrtləs] , ['wepən] , [ə; eɪ]['poʊkər] ; [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]
but at the same time artless , weapon , a poker ; of putting it into the
但 在 这 相同的 时间 不矫揉造作 , 武器 , 一个 扑克 ; 的 推杆 它 进入 这
['prɑːpər][bɑːr] ,
proper bar ,
恰当的 酒吧 ,

但同时又显得朴素，像一件武器，一把拨火棍；把它放进合适的酒吧里，

['dʒentli] ['lɛvɝɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [koʊl] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['ɪnstənt][ænd; ənd] ['bʌslɪŋ] [fleɪm] [ə'bʌv] !
gently levering up the coals , and seeing the instant and bustling flame above !
轻轻地 杠杆 向上 这 煤炭 , 和 看到 这 立即的 和 繁华 火焰 多于 !

轻轻撬起煤炭，只见上方瞬间燃起熊熊火焰！

" [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊkər][wɪð; wɪθ] [wʌnz] ['faɪər][ɪz][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz]
" The use of the poker with one's fire is as natural as shaking hands
" 这 使用 的 这 扑克 和 一个人的 火 是 作为 自然的 作为 摇晃 双手
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] .
with a friend .
和 一个 朋友 .

"用拨火棍拨火就像和朋友握手一样自然。"

[ænd; ənd]
And
和

和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[ðen] [ʃaɪn] [ðə; ði][baːz] , [ðə; ði] [keɪks] [ɪn] [smoʊk] [ə'spaɪər]
Then shine the bars , the cakes in smoke aspire
然后 闪耀 这 酒吧 , 这 蛋糕 在 抽烟 渴望

然后，让吧台闪闪发光，蛋糕在烟雾中升腾。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['glɔːri] [bəːsts] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['faɪər] ,
A sudden glory bursts from all the fire ,
一个 突然 荣耀 爆发 从 全部 这 火 ,

熊熊烈火中突然迸发出耀眼的光芒，

[ðə; ði] ['kɑ:nʃəs] [waɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hi:t] ,

The	conscious	wight	rejoicing	in	the	heat	,
这	有意识的	怀特岛	欢欣鼓舞	在	这	热	,

有意识的灵魂在炎热中欢欣鼓舞，

[rʌbz] [ðə; ði] [blaɪð] [ni:z] [ænd; ənd] [toʊst] [ti: 'eɪtʃ] - ['ɔ:ltərnət] [fi:t] .

Rubs	the	blithe	knees	and	toasts	th	'	alternate	feet	.
摩擦	这	快乐的	膝盖	和	祝酒	th	-	备用	脚	.

揉搓着舒展的双膝，交替烤着双脚。

['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pænjən] [ɪn] - , [hi:; hi] [ri'ma:ks] :

Writing	in	The	Companion	in	1828	,	he	remarks	:
写作	在	这	伴侣	在	-	,	他	评论	:

他在1828年发表于《伴侣》杂志的文章中写道：

[ə; eɪ][mæn] . . . [meɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ['bi:ɪŋ] ['hæpi] ,

A	man	.	.	.	may	begin	with	being	happy	,
一个	男人	.	.	.	可能	开始	和	存在	快乐的	,

一个人……或许是从快乐开始的，

[ɑ:n][ðə; ði] [mɪr] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pjʊrəti][ænd; ənd][vɪ'væsəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʌls] : ['tʃɪldrən] [du:]

on	the	mere	strength	of	the	purity	and	vivacity	of	his	pulse	:	children	do
在	这	仅仅	力量	的	这	纯度	和	活泼	的	他的	脉冲	:	孩子们	做

[soʊ] ;

so	;
所以	;

仅凭他脉搏的纯净和活力，孩子们就能做到；

[bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [hɪz; ɪz] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [frʌm; frəm] ['veri] ['vɜ:rtʃuəs] , ['tempərət]

but	he	must	have	derived	his	constitution	from	very	virtuous	,	temperate
但	他	必须	有	衍生的	他的	宪法	从	非常	有德行的	,	温带

, [ænd; ənd] ['hæpi] ['perənts] [ɪn'di:d] ,

,	and	happy	parents	indeed	,
,	和	快乐的	父母	的确	,

但他如此高尚的体质，想必是遗传自品德高尚、节制自律、幸福美满的父母。

[ænd; ənd][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [fu:l] [tu:; tə] [bu:t] , [ænd; ənd] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - ['sɪmpəθi:z]

and	be	a	great	fool	to	boot	,	and	wanting	in	the	commonist	sympathies
和	是	一个	伟大的	傻子	到	启动	,	和	想要	在	这	-	同情

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ,

of	his	nature	,
的	他的	自然	,

而且他还是个十足的傻瓜，天性中缺乏平民同情心。

[ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] [kən'tɪnju:] ['hæpi] , [ænd; ənd] [jet] [bi:; bi][ə; eɪ][bæd][mæn] :

if	he	can	continue	happy	,	and	yet	be	a	bad	man	:
如果	他	能	继续	快乐的	,	和	然而	是	一个	坏的	男人	:

如果他能继续快乐下去，同时又是一个坏人：

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][bæd] , [ɪn][ðə; ði][wɜ:rst] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] ,

and	then	he	could	not	be	bad	,	in	the	worst	sense	of	the	word	,
和	然后	他	可以	不是	是	坏的	,	在	这	最差	感觉	的	这	单词	,

这样一来，他就不可能是坏人，至少不是最坏意义上的坏人。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['di:fekt] [wʊd] [ɪk'skju:s][hɪm; ɪm] .

for	his	defect	would	excuse	him	.
为了	他的	缺点	会	原谅	他	.

因为他的缺陷可以成为他的免责理由。

[hʌnt] [k'woʊts] [ə'pru:vɪŋli] [ðɪs] [frʌm; frəm] ['hænə] [mɔ:r] :

Hunt	quotes	approvingly	this	from	Hannah	More	:
打猎	引号	赞许地	这	从	汉娜	更多的	:

亨特赞同地引用了汉娜·莫尔的这句话：

[sɪns] ['laɪfs] [best] [dʒɔɪz] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] [iːz] ,

Since	life's	best	joys	consist	in	peace	and	ease	,
自从	生活的	最好的	喜悦	由	在	和平	和	舒适	,

人生最大的快乐在于和平与安逸，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [bʌt; bət] [fjuː] [kæn; kən] [sɜːrv] , [jet] [ɔːl] [meɪ] [pliːz] ,

And	though	but	few	can	serve	,	yet	all	may	please	,
和	尽管	但	很少	能	服务	,	然而	全部	可能	请	,

虽然能服务的人不多，但却能让所有人满意。

[oʊ] [let] [tiː 'eɪtʃ] - [ʌn'dʒɛntl] ['spɪrɪt] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [hens] ,

O	let	th	-	ungentle	spirit	learn	from	hence	,
哦	让	th	-	不温柔	精神	学习	从	因此	,

让桀骜不驯的灵魂从此吸取教训吧！

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˌʌn'kaɪndnəs] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'fens] .

A	small	unkindness	is	a	great	offence	.
一个	小的	不友善	是	一个	伟大的	罪行	.

小小的恶意也会酿成大错。

“ [laɪf] , ” [sez] [dʒɔːrdʒ] [muə; mɔː] , “ [ɪz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [gɪft] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['duːti] [ɪz] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ]

“	Life	,	”	says	George	Moore	,	“	is	a	perfect	gift	,	and	our	duty	is	to	enjoy
“	生活	,	”	说道	乔治	摩尔	,	“	是	一个	完美的	礼物	,	和	我们的	责任	是	到	享受

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

乔治·摩尔说：“生命是一份完美的礼物，我们的责任就是享受它；

[baɪ] ['duːɪŋ] [soʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [help] ['ʌðər] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] .

by	doing	so	we	can	help	others	to	enjoy	.
经过	正在做	所以	我们	能	帮助	其他的	到	享受	.

这样做可以帮助其他人享受乐趣。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] ['hʌnts] [fə'lɑːsəfi] .

”	This	was	Hunt's	philosophy	.
”	这	曾是	亨特的	哲学	.

这就是亨特的理念。

[ðiːz] [kwoʊ'teɪʃənz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['letərz] , ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ə'ridʒənəlz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [kə'lekʃ(ə)n] ,

These	quotations	from	his	letters	,	taken	from	originals	in	our	collection	,
这些	引文	从	他的	信件	,	已采取	从	原件	在	我们的	收藏	,

这些引文均出自他的信件原件，这些原件均收藏于我们的馆藏中。

[ɑːr; ər] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vjuː] [ʌv; əv] [laɪf] :

are	indicative	of	his	view	of	life	:
是	指示性的	的	他的	看法	的	生活	:

体现了他的人生观：

[duː] [nɑːt] [biː; bi] [ə'lɑːrmd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['emptinəs] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [pɜːrs] [ɑːn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

Do	not	be	alarmed	about	the	emptiness	of	your	purse	on	Monday	.
做	不是	是	惊慌	关于	这	空虚	的	你的	钱包	在	周一	.

星期一发现钱包空空如也，不必惊慌。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [sʌm; səm] ['mʌni] [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] — [ɪ'nʌf]

In	the	course	of	the	day	you	will	receive	some	money	at	all	events	—	enough
在	这	课程	的	这	天	你	将要	收到	一些	钱	在	全部	活动	—	足够的

[tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] . . .

to	go	on	with	.	.	.
到	去	在	和	.	.	.

一天下来，你会在各种活动中收到一些钱——足够你继续.....

['miːntaɪm] [aɪ][send][juː; jʊ] [tuː] ['sɪkspəns] (['maɪti] [sʌm; səm] !
Meantime I send you two sixpence (mighty sum !
与此同时 我 发送 你 二 六便士 (强大的 和 !

与此同时，我寄给你两便士（一大笔钱！）

) [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][læst]['kɔːrnər][ʌv; əv][maɪ] ['pɑːkɪt] .
) which I have in the last corner of my pocket .
) 哪个 我 有 在 这 最后的 角落 的 我的 口袋 .

）就放在我口袋的最角落里。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'spaɪz] [ðem; ðəm] ,
You will not despise them ,
你 将要 不是 鄙视 他们 ,

你不会轻视他们，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [lʌv] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][best] [θæŋks] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['tʃɪrf(ə)l] ['letərz] .
coming with his heart's love , and his best thanks for your cheerful letters .
未来 和 他的 心脏的 爱 , 和 他的 最好的 谢谢 为了 你的 快乐 信件 .
— ['ɔkt] .
— Oct .
— 十月 .

带着他最真挚的爱，以及对你那些令人愉快的来信的衷心感谢。——十月

[fɔːr] , - , [tuː; tə]['mɪsɪz] . [hʌnt] [æt; ət]['epsəm] .
4 , 1829 , to Mrs . Hunt at Epsom .
4 , - , 到 太太 . 打猎 在 埃普索姆 .

1829 年 4 月，致埃普索姆的亨特夫人。

['hev(ə)n] [siːmz] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ˌjuː 'es][kən'soʊlətɔːriˌkən'sɑːlətɔːri] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [tuː; tə][ˌjuː 'es]
Heaven seems to afford us consolatory thought , and show to us
天堂 似乎 到 买得起 我们 安慰 想法 , 和 展示 到 我们
['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] [glimpsiz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ,
almost certain glimpses of happiness ,
几乎 肯定 惊鸿一瞥 的 幸福 ,

天堂似乎能给我们带来慰藉，并向我们展示几乎可以确定的幸福景象。

[ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][æz; əz][wiː; wi][duː][ɪts][wɜːrk][wɪð; wɪθ] ['tʃɪrflnəs] :
in proportion as we do its work with cheerfulness :
在 部分 作为 我们 做 它是 工作 和 愉悦 :

我们越是愉快地完成这项工作，其程度就越深：

— [ænd; ənd] [wʌt] [wɜːrk][ɪz] [mɔːr] ['prɑːpərli][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['hev(ə)n][ðæn; ðən][ðæt][ʌv; əv] ['helpɪŋ]
— and what work is more properly the work of heaven than that of helping
— 和 什么 工作 是 更多的 适当地 这 工作 的 天堂 比 那 的 帮助
[wʌn] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [ber] ['aʊər; ɑːr] ['bəːdənz] [ænd; ənd]['streŋ(k)θ(ə)n]['aʊər; ɑːr] ['peɪʃ(ə)ns] ?
one another to bear our burdens and strengthen our patience ?
一 其他 到 熊 我们的 负担 和 加强 我们的 耐心 ?

——还有什么工作比互相帮助分担重担、增强耐心更符合天国的旨意呢?

— ['letər] , ['flɔrəns] , [fɔːr]['noʊv] . , - , [tuː; tə] - , [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['sɪstər] .
— Letter , Florence , 4 Nov . , 1824 , to Bebs , his wife's sister .
— 信 , 佛罗伦萨 , 4 十一月 . , - , 到 - , 他的 妻子的 姐姐 .

——1824 年 11 月 4 日，佛罗伦萨致妻子妹妹贝布斯的信。

[hiː; hi] [raɪts] ['mɪsɪz] . [hʌnt] , [hɪz; ɪz] “ ['dɪrɪst] ['mɑːli] [maɪn] , ” [ðʌs] ['tʃɪrfəli] :
He writes Mrs . Hunt , his “ Dearest Molly mine , ” thus cheerfully :
他 写 太太 . 打猎 , 他的 “ 亲爱的 莫莉 矿 , ” 因此 愉快地 :

他兴高采烈地给亨特太太写信，称她为“我亲爱的莫莉”：

[aɪ][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] ['twenti] ['gɪnɪ] , [ænd; ənd] ['setld] [wɪð; wɪθ] ['haɪət] ; [bʌt; bət][aɪ][felt][soʊ] [nuː]

I	have	got	the	twenty	guineas	,	and	settled	with	Hyatt	;	but	I	felt	so	new
我	有	得到	这	二十	几内亚	,	和	定居	和	凯悦酒店	;	但	我	毛毡	所以	新的

,

,

,

我拿到了二十几尼，在凯悦酒店结了账；但我感觉焕然一新。

[wɪð; wɪθ][maɪ]['weskət; 'weɪskoʊt] ['pɑːkɪt] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɔvrinz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

with	my	waistcoat	pocket	full	of	sovereigns	,	and	it	seemed	such	a
和	我的	马甲	口袋	满的	的	君主	,	和	它	似乎	这样的	一个

[tʃɑːrdʒ] ,

charge	,
收费	,

我的马甲口袋里装满了金币，这感觉就像是一笔巨款。

[ðæt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ][maɪ'self] .

that	I	thought	I	had	better	bring	it	up	to	you	myself	.
那	我	想法	我	有	更好的	带来	它	向上	到	你	我	.

我觉得最好还是亲自跟你提一下这件事。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [hɑːrt] , [fɔːrst] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət]['mɪstər] . [bel]

I	am	again	,	with	bitter	heart	,	forced	to	disappoint	you	;	but	Mr	.	Bell
我	是	再次	,	和	苦的	心	,	强制	到	辜负	你	;	但	先生	.	钟

[sez] ,

says	,
说道	,

我再次怀着沉痛的心情不得不让您失望；但是贝尔先生说，

[ðæt] “ ['sɜːrt(ə)nli] , ['sɜːrt(ə)nli] ” ([ɪm'fætɪkli] [rɪ'piːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː])

that	“	certainly	,	certainly	”	(	emphatically	repeating	it	)
那	“	当然	,	当然	”	(	强调地	重复	它	)

“当然，当然”(强调地重复)

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][sɪks] ['sɔvrinz] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] . . .

I	shall	have	the	six	sovereigns	tomorrow	morning	.	.	.
我	将	有	这	六	君主	明天	早晨	.	.	.

我明天早上就能见到这六位君主了……

[kiːp] [ʌp][jʊr; jər]['spɪrɪts] .

Keep	up	your	spirits	.
保持	向上	你的	烈酒	.

振作起来。

[aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] . . . [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [stɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔvrinz] [wɪtʃ] [aɪ] [brɔːt]

I	forgot	to	mention	.	.	.	that	I	have	still	one	of	the	sovereigns	which	I	brought
我	忘了	到	提到	.	.	.	那	我	有	仍然	一	的	这	君主	哪个	我	带来

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

away	with	me	,
离开	和	我	,

我忘了提……我至今还留着我带回来的其中一枚金币。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] [ɪn]['sɪlvər] ; [soʊ] [ðæt] [aɪ][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]

as	well	as	five	shillings	and	sixpence	in	silver	;	so	that	I	hope	I	shall	have
作为	出色地	作为	五	先令	和	六便士	在	银	;	所以	那	我	希望	我	将	有

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

还有五先令六便士的银子；所以我希望我有足够的钱。

[ɪf] [nɑːt][kwaɪt] [ɪˈnʌf] , [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][flai][ɑːn] ['sʌndeɪ] .

if	not	quite	enough	,	to	pay	for	the	fly	on	Sunday	.
如果	不是	相当	足够的	,	到	支付	为了	这	飞	在	星期日	.

如果不够的话，就用来支付周日的飞行费用。

[ɪf] [nɑːt] , [pərˈhæps][juː; jʊ][kæn; kən] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɪlɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] ['treʒəri] [peɪ] - [deɪ] .

If	not	,	perhaps	you	can	borrow	a	few	shillings	till	the	Treasury	pay	-	day	.
如果	不是	,	也许	你	能	借	一个	很少	先令	直到	这	财政部	支付	-	天	.

如果不行，或许你可以借几先令，等到财政部发薪日再说。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][kʌt] [ʃɔːrt] [maɪ] [saɪz] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem][wɔːnt][tuː; tə][duː] .

I	shall	cut	short	my	sighs	as	I	am	wont	to	do	.
我	将	切	短的	我的	叹息	作为	我	是	惯于	到	做	.

我将像往常一样，很快停止叹息。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][rɪˈgɑːrd][ðə; ði] [hoʊl] ['pɪriəd] [æz; əz][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [truː] ['sʌnset] [ʌv; əv][laɪf] ,

I	shall	regard	the	whole	period	as	the	beginning	of	that	true	sunset	of	life	,
我	将	看待	这	所有的	时期	作为	这	开始	的	那	真的	日落	的	生活	,

我将把这段时期视为人生真正落幕的开始。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][soʊ]['ɔːf(ə)n]['spoʊkən] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [klaʊdz] [ɑːr; ər] [stɪl] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] ,

of	which	I	have	so	often	spoken	;	for	if	clouds	are	still	about	it	,
的	哪个	我	有	所以	经常	说	;	为了	如果	云	是	仍然	关于	它	,

我曾多次谈到这一点；因为如果乌云依然笼罩着它，

[ðeɪ] ['oʊnli] [sɜːrv] [tuː; tə] [ɪnˈrɪtʃ] [wʌt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [lʌv] ([ðə; ði]['oʊnli] ['hev(ə)nli] [laɪt]) [meɪks]

they	only	serve	to	enrich	what	the	light	of	love	(	the	only	heavenly	light	)	makes
他们	仅有的	服务	到	丰富	什么	这	光	的	爱	(	这	仅有的	天上	光	)	制作

['bjuːtɪf(ə)l] .

beautiful	.
美丽的	.

它们只会让爱的光芒（唯一的天光）所创造的美好更加丰富多彩。

[maɪ] [frendz] [huː] [noʊ] [ˌem ˈiː][moʊst] ['ɪntɪmətli] [seɪ]

My	friends	who	know	me	most	intimately	say
我的	朋友们	WHO	知道	我	最多	亲密	说

最了解我的朋友们说

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [θɪŋz] [ɪn][maɪ][laɪf] [ðæt] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][kwaɪt]['nɔːrm(ə)l] — [maɪ] ['fɑːndnəs]

there	are	two	things	in	my	life	that	may	not	be	quite	normal	—	my	fondness
那里	是	二	事物	在	我的	生活	那	可能	不是	是	相当	普通的	—	我的	喜爱

[fɔːr; fər][wɜːrk] ,

for	work	,
为了	工作	,

我生活中有两件事可能不太正常——我对工作的热爱，

[ænd; ənd][maɪ]['laɪkɪŋ][fɔːr; fər] [liː] [hʌnt] .

and	my	liking	for	Leigh	Hunt	.
和	我的	喜欢	为了	莉	打猎	.

还有我对利·亨特的喜爱。

[aɪ][duː][nɑːt][hæv; həv]['eni][əˈpɑːləˌdʒiːz][tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] .

I	do	not	have	any	apologies	to	make	for	either	of	these	characteristics	.
我	做	不是	有	任何	致歉	到	制作	为了	任何一个	的	这些	特征	.

对于我的这两种性格特点，我都不觉得需要道歉。

[maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [hʌnt] [ænd; ənd][maɪ] ['kɑːnsɪkwent] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][ə'kwaɪər] [hʌnt]

My	admiration	for	Hunt	and	my	consequent	desire	to	acquire	Hunt
我的	钦佩	为了	打猎	和	我的	后果	欲望	到	获得	打猎

[ˌɪnkjʊ'næbjʊlə; ˌɪnkjʊ'næbjələ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][fru'ɪʃ(ə)n] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt][wɜːrk][ænd; ənd]

incunabula	could	not	be	brought	to	fruition	if	I	did	not	work	and
早期印刷品	可以	不是	是	带来	到	果实	如果	我	做过	不是	工作	和

[ɜːrn] .

earn	.
赚	.

我对亨特的崇拜以及由此产生的收藏亨特早期印刷书籍的愿望，如果我不工作赚钱，就无法实现。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˌkerəktə'rɪstɪk] ['noʊtɪd] ['ðerfɔːr] [ɪz][ðə; ði] ['siːkwəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] .

The	first	characteristic	noted	therefore	is	the	sequence	of	the	second	.
这	第一的	特征	著名的	所以	是	这	顺序	的	这	第二	.

因此，第一个需要注意的特征是第二个特征的顺序。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [fɪt][tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [treɪts] — [ðə; ði][wʌn][ə; eɪ]

I	have	not	seen	fit	to	apologize	for	either	of	these	traits	—	the	one	a
我	有	不是	已见	合身	到	道歉	为了	任何一个	的	这些	特征	—	这	一	一个

['lʌkʃəri] [pər'hæps] ,

luxury	perhaps	,
奢华	也许	,

我觉得没有必要为这两种特质中的任何一种道歉——或许其中一种是一种奢侈。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

史蒂文森的完美美德，(Stevenson's Perfect Virtues,)
第2/2页

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [nə'sesəti] .
the **other** **a** **necessity** **.**
这 其他 一个 必要性 .

另一个则是必需品。

[liː] [hʌnt] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪz] [wɜːrθ] ['noʊɪŋ] .
Leigh **Hunt** **as** **a** **man** **and** **as** **a** **writer** **is** **worth** **knowing** **.**
莉 打猎 作为 一个 男人 和 作为 一个 作家 是 值得 会心 .

作为一个人和一位作家，利·亨特都值得了解。

[hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [lʌvd] [bʊks] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [bʊks] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [tuː; tə] [lʌv] .
He **not** **only** **loved** **books** **,** **but** **he** **made** **books** **for** **others** **to** **love** **.**
他 不是 仅有的 喜爱 图书 , 但 他 制成 图书 为了 其他的 到 爱 .

他不仅热爱书籍，而且还创作书籍供他人喜爱。

[hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət] [taɪmz] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['trædʒədi] .
His **life** **at** **times** **was** **almost** **a** **tragedy** **.**
他的 生活 在 时代 曾是 几乎 一个 悲剧 .

他的人生有时几乎就是一场悲剧。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'keiʒənz] [wen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [haʊs]
There **were** **occasions** **when** **he** **did** **not** **have** **the** **courage** **to** **leave** **his** **house**
那里 是 场合 什么时候 他 做过 不是 有 这 勇气 到 离开 他的 房子
,
,
,

有时他甚至没有勇气离开家。

[soʊ] ['lækɪŋ] [wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn] [pə'zesɪŋ] [ɪ'nʌf] [kloʊðz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['diːsnt] [ə'pɪrəns] .
so **lacking** **was** **he** **in** **possessing** **enough** **clothes** **to** **make** **a** **decent** **appearance** **.**
所以 缺乏 曾是 他 在 拥有 足够的 衣服 到 制作 一个 体面的 外貌 .

他身上的衣服少得可怜，连体面的外表都难以拥有。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred] ,
At **another** **time** **he** **did** **not** **have** **the** **price** **of** **a** **loaf** **of** **bread** **,**
在 其他 时间 他 做过 不是 有 这 价格 的 一个 面包 的 面包 ,

还有一次，他甚至不知道一条面包的价格。

[ænd; ənd][soʊ] [went] ['hʌŋgri] .
and **so** **went** **hungry** **.**
和 所以 去 饥饿的 .

于是他们挨饿了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd]['evər][wʌz; wəz]['hoʊpf(ə)l][ænd; ənd] [swiːt]
But **he** **never** **lost** **his** **courage** **,** **and** **ever** **was** **hopeful** **and** **sweet**
但 他 绝不 丢失的 他的 勇气 , 和 曾经 曾是 充满希望 和 甜的
['tempərd] .
tempered **.**
淬火 .

但他从未失去勇气，始终保持乐观和温和的性情。

[ˈʃeli] [kˈwoʊts][ə; eɪ][laɪn] [siːn] [baɪ][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ][sʌn] - ['daɪəl][ɪn] ['ɪtəli] :
Shelley **quotes** **a** **line** **seen** **by** **him** **on** **a** **sun** **-** **dial** **in** **Italy** **:**
雪莱 引号 一个 线 已见 经过 他 在 一个 太阳 - 拨号 在 意大利 :

雪莱引用了他在意大利的一个日晷上看到的一行字：

“ [koʊltoʊ][soʊltɑntoʊ][lə] [ɔːr] [səˈriːn] ” — [aɪ][mɑːrk]['oʊnli][ðə; ði] [braɪt] ['aʊərz] .

“	Colto	soltanto	le	ore	serene	”	—	I	mark	only	the	bright	hours	.
〃	科尔托	soltanto	勒	矿石	安详	〃	—	我	标记	仅有的	这	明亮的	小时	.

“Colto soltanto le ore serene”——我只标记明亮的时刻。

[hʌnt] [ænd; ənd] [ˈstiːvnsn] [sɔː] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ['oʊnli][ðə; ði] [braɪt] ['aʊərz] .

Hunt	and	Stevenson	saw	in	their	lives	from	day	to	day	only	the	bright	hours	.
打猎	和	史蒂文森	锯	在	他们的	生活	从	天	到	天	仅有的	这	明亮的	小时	.

亨特和史蒂文森一生中看到的只有美好的时光。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [bˈruːəz] [wʊd] [send] [ðɪs] ['krɪsməs] [taɪm] [tuː; tə] [ðer; ðər] [frendz] :

And	this	is	the	message	that	The	Brewers	would	send	this	Christmas	time	to	their	friends	:
和	这	是	这	信息	那	这	酿酒人队	会	发送	这	圣诞节	时间	到	他们的	朋友们	:

这就是酿酒人队今年圣诞节想送给朋友们的信息：

“ ['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] ['tʃɪrflnəs] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['vɜːrtʃʊ] .

“	Gentleness	and	cheerfulness	are	the	perfect	virtues	.
〃	温柔	和	愉悦	是	这	完美的	美德	.

“温柔和快乐是完美的品德。”

” ['oʊnli][ðə; ði] [braɪt] ['aʊərz] [ɑːr; ər][ðə; ði][wʌnz][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [siː] .

”	Only	the	bright	hours	are	the	ones	we	should	see	.
〃	仅有的	这	明亮的	小时	是	这	一个	我们	应该	看	.

我们应该只关注美好的时光。

[ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]

OF	THIS	BOOK	TWO	HUNDRED	AND	FIFTY
的	这	书	二	百	和	五十

本书共两百五十页

['kɑːpiz] [wɜːr; wər] ['prɪntɪd] [ɪn] [dɪ'sembər]

COPIES	WERE	PRINTED	IN	DECEMBER
副本	是	打印	在	十二月

副本于12月印刷。

[ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [tuː]

NINETEEN	HUNDRED	AND	TWENTY	-	TWO
十九	百	和	二十	-	二

一九二二年

[baɪ][ðə; ði] [tɔːrtʃ] [pres] ['siːdər] ['ræpɪdz] ['aɪor]

BY	THE	TORCH	PRESS	CEDAR	RAPIDS	IOWA
经过	这	火炬	按	雪松	急流	爱荷华州

《火炬报》锡达拉皮兹分社

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神